

『忠靈塔』 永遠の結界

南京利濟巷慰安所、香港忠靈塔、およびアウシュヴィッツ強制（きょうせい）
収容所（しゅうようじょ）の存廃（そんぱい）に関する考察（こうさつ）

《忠靈塔》 永恆的結界

南京利濟巷慰安所與香港忠靈塔及奧斯威辛集中營存廢考

The Loyal Souls Tower – The Eternal Barrier

A Study on the Preservation and Demolition of the Nanjing Liji Lane Comfort
Women Asylum, the Hong Kong Loyal Souls Tower, and the Auschwitz
Concentration Camp



Acta Scientarium Ngensis

HONG KONG HARBOUR
16 NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACR
R.S. ROTNSCHILD - MAR. 1946



《忠靈塔》～永恆的結界

南京利濟巷慰安所與香港忠靈塔及
奧斯威辛集中營存廢考

The Loyal Souls Tower – The Eternal Barrier

A Study on the Preservation and Demolition of the Nanjing Liji Lane
Comfort Women Asylum, the Hong Kong Loyal Souls Tower, and the
Auschwitz Concentration Camp

『忠靈塔』～永遠の結界～

南京利濟巷慰安所、香港忠靈塔、およびアウシュヴィッツ強制（きょうせい）
収容所（しゅうようじょ）の存廃（そんぱい）に関する考察（こうさつ）

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACR
Acta Scientium Ngensis 2026

序幕

Prologue

プロローグ

法國著名思想家、社會學大師雷蒙·阿隆（Raymond Aron 1905-1983）在探討國家主權與歷史文化時，他曾經說：“L'argent peut acheter beaucoup de choses, mais il ne peut pas acheter l'histoire. Un pays qui vend son histoire, ou qui permet qu'elle soit achetée, est un pays sans âme.”（金錢可以買到許多東西，但它買不到歷史。一個出賣歷史、或容許其歷史被金錢買走的國家，是一個沒有靈魂的國家。）……

The renowned French thinker and master of sociology, Raymond Aron (1905–1983), once remarked when discussing national sovereignty and historical culture: “L'argent peut acheter beaucoup de choses, mais il ne peut pas acheter l'histoire. Un pays qui vend son histoire, ou qui permet qu'elle soit achetée, est un pays sans âme.” (Money can buy many things, but it cannot buy history. A country that sells its history, or allows its history to be bought, is a country without a soul.) ...

フランスの著名な思想家であり社会学の大師でもあるレイモン・アロン（Raymond Aron 1905–1983）は、国家主權と歴史文化を論じた際、かつて次のように語った。“L'argent peut acheter beaucoup de choses, mais il ne peut pas acheter l'histoire. Un pays qui vend son histoire, ou qui permet qu'elle soit achetée, est un pays sans âme.”（「金は多くのものを買うことができるが、歴史を買うことはできない。自らの歴史を売り渡し、あるいは歴史が金で買われることを許す国は、魂のない国である。」）……

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACRO
1946

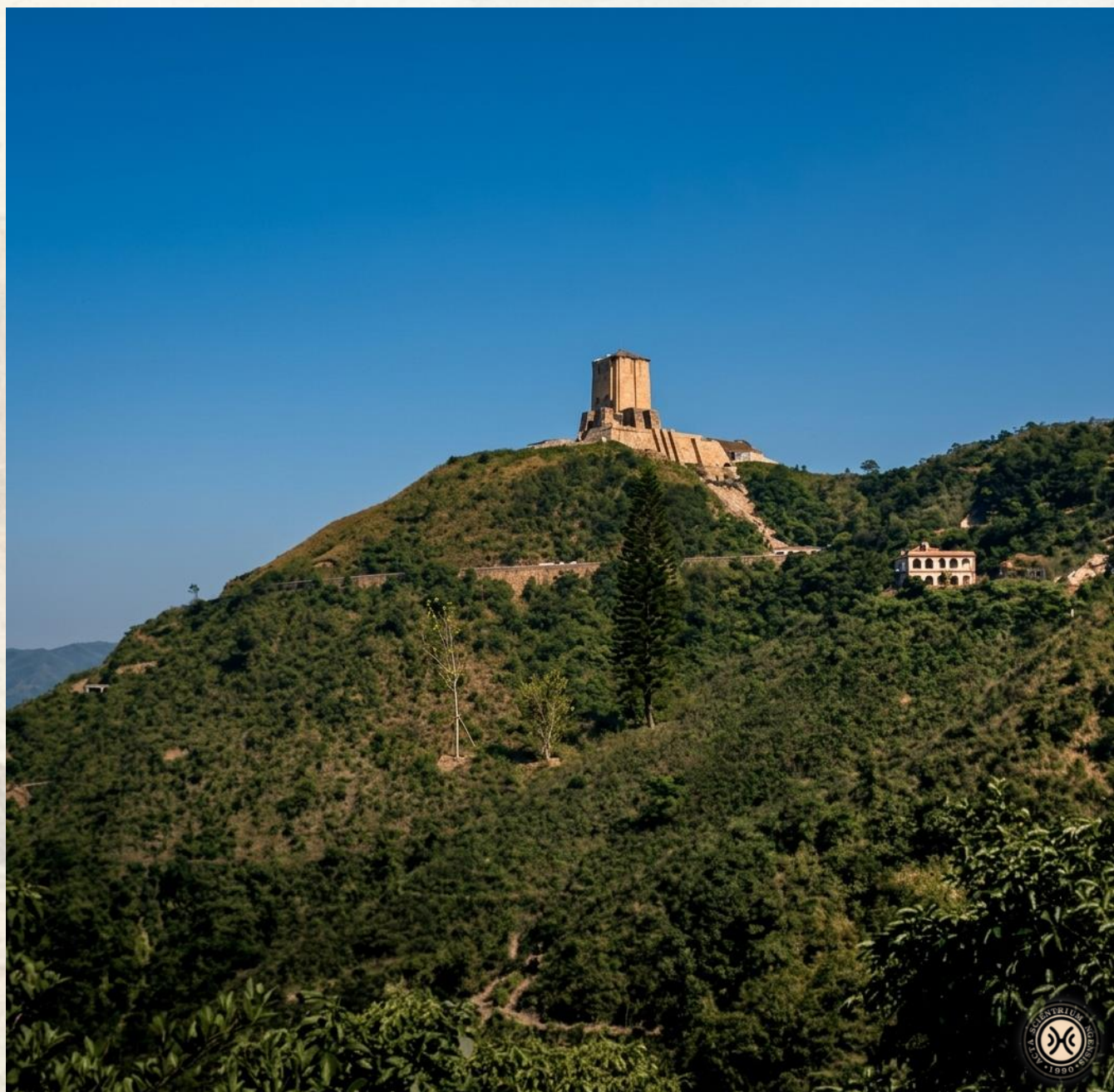


圖片上顯示的忠靈塔完成模樣，是按照當年設計繪圖復原而成，香港軍政府作為新殖民者姿態統治香港，甚至夢想能千秋萬代對香港進行權威統治，推廣皇文化教育，沒想到只維持了三年零八個月的統治。

The completed appearance of the Chureito (Loyal Souls Tower) shown in the image is reconstructed based on the original design blueprints from that era. The Hong Kong Military Government ruled Hong Kong with the posture of a new colonist, even dreaming of an authoritarian rule over Hong Kong that would last for generations while promoting Imperial culture and education. Little did they expect that their reign would last only three years and eight months.

画像に示されている忠靈塔の完成予想図は、当時の設計図に基づいて復元されたものである。香港軍政府は新たな植民者としての姿勢で香港を統治し、皇民化教育を推進しながら、香港を幾世代にもわたって権威主義的に統治することを夢見ていた。しかし、その統治がわずか3年8ヶ月で終わるとは、彼らも予想だにしていなかった。

HONG KONG HARBOUR
TOWARD VICTORIA ACRO
NORTH FROM Kowloon



香港金馬倫山上的忠靈塔，1947年炸毀未完成的半塔身，完整無缺地保留原有塔基座長達80年。成為香港日佔三年零八個月的歷史象徵。現在已經完全消失。

The Chureito (Loyal Souls Tower) on Mount Cameron in Hong Kong, whose incomplete half-built tower structure was demolished by explosives in 1947, had its original foundation fully preserved intact for as long as 80 years. It served as a historical symbol of the three years and eight months of the Japanese occupation of Hong Kong. Today, it has completely vanished.

香港のキャメロン山（金馬倫山）に建てられた忠靈塔は、1947年に未完成のまま半ばまで造られた塔身が爆破撤去されましたが、元の基座は80年もの間、無傷の状態に残されていました。それは、香港が日本に占領されていた「三年零八ヶ月（3年8ヶ月）」の歴史的象徴となっていました。現在では完全に姿を消しています。

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACRO



曾在樹叢之中遠眺忠靈塔基座，如今在相同位置再度觀察，該處已變得空空如也。

In the past, the base of the Chureito could be seen from afar through the treetops; looking at the exact same spot now, the scene is completely empty.

かつては木々の隙間から遠くに忠靈塔の基座を望むことができたが、今同じ場所を見上げると、そこは完全に空っぽになっている。

引言
Preamble
ぜんぶん

當歴史靈魂敵不過無情地產規則

the Soul of History Succumbs to Ruthless Real Estate Rules

歴史の魂が冷酷な不動産ルールに屈する時

HONG KONG HARBOUR
NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACR

引言

當歷史靈魂敵不過無情地產規則

完成這篇關於香港日治時期建築研究的專題後，心中沒有如釋重負的希冀，反而沉澱出一種難以言喻的荒誕與悲哀。

歷史最諷刺的，往往不是過去發生的悲劇，而是當下活著的人如何對待這些悲劇的遺存。

環顧時至今日的香港，舞台上充斥著無數口裡高喊「愛國」的紅頂商人與政客。然而，剝開那層冠冕堂皇的外衣，本質不過是一群見風轉舵、精於算計的牆頭草。當2025年7月下旬，見證香港二戰最核心、最無可替代的文化遺跡～金馬倫山「忠靈塔基座」被全面清拆、移去花崗岩外牆，只剩下土丘之時，這些平日裡滿口歷史大義的「愛國者」們，卻集體陷入了耐人尋味的沉默，幸好之前有一些月薪由港幣 \$83,977元至\$122,043 元不等的「什麼辦」群體出來「仗義 執言」，說明這個地方沒有「什麼價值」，這樣才符合「程序公義」地打開綠燈，一切都合情、合法、合理！

在這場歷史與資本的博弈中，地產商付出了高達50億元的巨額代價成功投得並清理土地，隨之而來的，是一項將在歷史血淚遺址上拔地而起的超級豪宅銷售計劃。在50億元的龐大商業利益面前，那些平日高調的文化保育、歷史尊嚴，瞬間被踐踏得一文不值。他們選擇了向資本跪低，任由「三年零八個月」的實體歷史在香港的版圖上徹底煙消雲散，只為了給未來的頂級富豪騰出眺望維港的景觀。

更令人啼笑皆非的是，這群親手放任古蹟被毀、迎合地產商的聰明人士，隨後竟又擺出一副道貌岸然的姿態，要求奉出那些埋藏在忠靈塔基礎下80多年的朽木殘鐵、碎石殘片，煞有介事地宣稱要放進博物館，藉此來「宣揚愛國主義教育」。這究竟是愛國，還是一場政治秀？

如果日本侵華的真實建築證據可以被隨意消滅，如果真正的歷史現場可以為了50億元的豪宅項目而被輕易抹去，那麼單憑幾塊從瓦礫堆中撿回來的「朽木殘鐵」，究竟能承載多少歷史的血淚？

同樣的一番思維，如果我們把它橫向對比：經歷過無數人為破壞摧殘的南京利濟巷慰安所舊址，那裡的一磚一瓦都刻著當年受難女性無盡的悲哀與哭泣。試想像，如果今天有地產商為了利潤，把南京利濟巷整個建築群一舉移平拆卸，地產商自然會很高興；然後，那些決策者再把拆剩的幾塊磚頭放進展覽館裡，高調地說這是為了「宣揚愛國主義教育」，你問問南京人答不答應？

歷史的尊嚴，在於它的完整性與不可替代性。

香港的歷史真實，終究在金錢的銅臭味中敗給了無情的地產規則。忠靈塔基座倒下了，留下來的，是金馬倫山上一片空空如也的荒涼，以及一群在歷史廢墟上見風洗舵的精明時務俊傑。本專題的紀錄，既是為了留住那段被抹去的香江血淚，更是為了撕開這群偽愛國者的虛偽面具。當我們往後只能在泛黃的上色照片中去遠眺那個曾經存在的遺跡，我們不應忘記，是誰以五十億元的價碼，出賣了這座城市的集體記憶。

Preamble

When the Soul of History Succumbs to Ruthless Real Estate Rules

After completing this special feature on the study of Hong Kong architecture during the Japanese occupation period, it leaves behind an indescribable feeling of absurdity and sorrow.

The greatest irony of history is often not the tragedies of the past, but how the living treat the remnants of those tragedies today.

Looking at Hong Kong now, the stage is crowded with numerous red-capped tycoons and politicians shouting "patriotism" at the top of their lungs. Yet, stripping away that grand exterior reveals nothing but a crowd of opportunistic, calculating fence-sitters. In late July 2025, when the "Cenotaph Foundation" on Mount Cameron—the most central and irreplaceable cultural relic of World War II in Hong Kong—was completely demolished, its granite facade stripped away, leaving only a barren mound, these "patriots" who usually spout historical righteousness fell into a telling silence. "Fortunately, some groups from the 'whatever-bureau'—with monthly salaries ranging from HKD \$83,977 to \$122,043—previously came forward to 'speak up for justice.'" By declaring that the site held "no historical value," they green-lit the project under the guise of "procedural justice," making everything legal, reasonable, and compliant!

In this gamble between history and capital, developers paid a staggering HKD 5 billion to successfully bid for and clear the land. Following this is a luxury residential sales plan set to rise directly upon the remains of a site of historical blood and tears. In the face of a massive 5-billion-dollar commercial interest, the high-profile rhetoric of cultural preservation and historical dignity usually paraded around was instantly trampled into worthlessness. They chose to kneel before capital, allowing the physical history of the "three years and eight months" to vanish entirely from Hong Kong's map, all to clear the harbor view for future multi-millionaires.

What is even more ironical is that this very group of clever individuals—who stood by as the relic was destroyed to cater to developers—subsequently assumed a sanctimonious pose. They requested the return of the decayed wood, rusted iron, and broken stones buried beneath the foundation for over 80 years, solemnly proclaiming they would place them in museums to "promote patriotic education." Is this true patriotism, or just a political show?

If the physical architectural evidence of the Japanese invasion of China can be casually erased, and if an authentic historical site can make way for a 5-billion-dollar luxury housing project, how much credibility does so-called "history education" have left? When the "soul" of history evaporates under the dual pressures of capital and power, what remains is nothing but "historical cosmetics"—spineless and open to any manipulation.

History will remember this day. It will remember not only the leveled mound, but also the faces of those who stayed silent or even defended the move in the face of a 5-billion-dollar profit. This city, in the end, still places the rules of real estate above the dignity of history.

HONG KONG HARBOUR
TOWARD VICTORIA ACR
6 NORTH FROM Kowloon

ぜんぶん

歴史の魂が冷酷な不動産ルールに屈する時

香港の日本占領時期における建築研究に関するこの特集を終えて、心に安らぎが訪れることはなかった。むしろ、言葉にしがたい不条理さと悲哀が沈殿していくのを感じている。

歴史における最大の皮肉とは、往々にして過去に起きた悲劇そのものではなく、いまを生きる人間がその悲劇の遺構をどう扱うかという点にある。

現在の香港を見渡せば、舞台の上は「愛国」を声高に叫ぶ無数の政商や政治家たちで溢れかえっている。しかし、その高尚な上着を剥ぎ取れば、彼らの本質は風向きを読み、計算に明け暮れる日和見主義者の群れにすぎない。2025年7月下旬、香港における第二次世界大戦の最も中核であり、代替不可能な文化的遺構である金馬倫山（マウント・キャメロン）の「忠霊塔基座」が全面的に解体され、花崗岩の外壁が取り去られてただの土丘と化した。この時、普段は歴史の大義を並べ立てる「愛国者」たちは、一斉に不気味な沈黙に陥ったのだ。幸いなことに、月給が83,977~122,043香港ドルにも上る『何とか弁公室（事務局）』といった連中が、以前わざわざ出てきて『正義のために声を上げて』くれたおかげだ。それによって「手続きの公正」という名目のもとでゴーサインが出され、すべてが合情・合法・合理的に処理されたのである。

歴史と資本のギャンブルにおいて、不動産業者は50億香港ドルという巨額の対価を支払って土地を落札し、更地にした。その後が続くのは、歴史の血と涙の跡地にそびえ立つ、スーパー高級住宅の販売計画である。50億ドルという膨大な商業利益の前では、普段声高に叫ばれる文化財保護や歴史の尊厳など、一瞬にして踏みにじられ、無価値なものと化す。彼らは資本に跪くことを選び、「3年8ヶ月」の動かぬ歴史を香港の地図上から完全に消し去ることを容認した。未来の超富裕層がビクトリア・ハーバーを見下ろす景観を確保するためだけに。

さらに失笑を禁じ得ないのは、古跡の破壊を黙認して不動産業者に迎合したこの「賢明な」面々が、その後いかにも厳かな態度で、忠霊塔の基礎の下に80年以上埋もれていた朽ち木や錆びた鉄、碎石の破片を差し出すよう求めたことだ。そして、これらを博物館に展示し、「愛国主義教育を推進する」と大真面目に宣言している。これは果たして愛国なのだろうか、それとも単なる政治ショーなのだろうか。

日本による中国侵略の不都合な建築的証拠がこれほど容易に消し去られ、本物の歴史の現場が50億ドルの高級住宅プロジェクトのために道を譲るというなら、いわゆる「歴史教育」にどれほどの説得力が残るというのか。歴史の「魂」が資本と権力の二重の挟み撃ちにあって消滅し尽くした時、残されるのは、権力者に都合よく着飾られた、骨量のない「歴史の化粧術」にすぎない。



1941至1945年日本佔領時期 的香港占領地總督

**The Governor of the Occupied Territory of Hong Kong
during the Japanese occupation period from 1941 to 1945.**

1941年から1945年の日本占領時期における香港占領地総督

HONG KONG HARBOUR
NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACR



磯谷廉介中將（1886-1967）

HONG KONG. HARBOR
6 NORTH FROM KAILASH TOWARD VICTORIA ACRO

磯谷廉介中將（1886-1967）

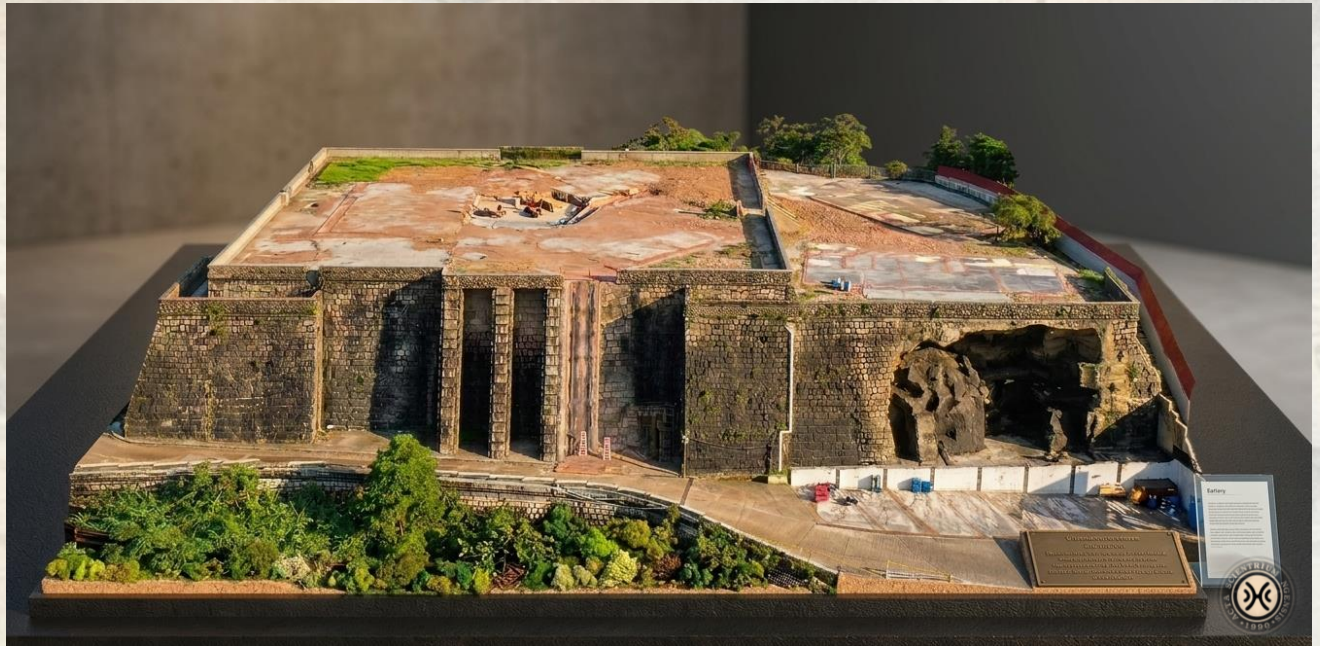
磯谷廉介中將（1886-1967）在1941年12月日軍攻陷香港後，於1942年2月20日正式就任「香港占領地總督」。三年多的統治期間，進行經濟掠奪，強制將港幣廢除，改以軍用手票（軍票）作為法定貨幣，大肆搜刮香港財富，導致後期軍票瘋狂貶值，變為廢紙，在任期間籌辦忠靈塔工程工作。設立「兩華會」，為了在香港實行傀儡統治，他組織了「華民代表會」與「華民各界協議會」，招攬陳廉伯、羅旭龢等親日華人紳商協助維持秩序。名副其實的「愛日愛港、以華制華」，其後下令改建總督府，將中環的香港總督府（現香港禮賓府）進行大規模擴建及改建，加入了顯眼的日本塔樓和和式臥室，該建築風格一直保留至今，1947年，法庭以戰爭罪行判處他無期徒刑。他被押解至東京巢鴨監獄服刑，隨後於1952年獲得假釋出獄。

Lieutenant General Rensuke Isogai (1886-1967)

Lieutenant General Rensuke Isogai (1886-1967) officially assumed office as the "Governor of the Occupied Territory of Hong Kong" on February 20, 1942, after Japanese forces captured Hong Kong in December 1941. During his reign of over three years, he engaged in economic plunder, forcibly abolished the Hong Kong dollar, and introduced Japanese military hand-printed currency (military yen) as the legal tender to aggressively strip Hong Kong of its wealth. This caused the military yen to hyperinflate and eventually become worthless scrap paper. During his tenure, he also organized the construction of the Chureito. To implement a puppet administration in Hong Kong, he established the "Two Chinese Associations," organizing the "Chinese Representative Council" and the "Chinese Cooperative Council" to recruit pro-Japanese Chinese merchants and gentry, such as Chan Lim-pak and Robert Kotewall, to help maintain order—exemplifying a policy of "loving Japan, loving Hong Kong, and using Chinese to govern Chinese." He later ordered the remodeling of the Governor's House, undertaking large-scale expansions and renovations of the Hong Kong Governor's House in Central (now Government House), adding prominent Japanese towers and Wa-shoku (Japanese-style) bedrooms, an architectural style that remains to this day. In 1947, a court sentenced him to life imprisonment for war crimes. He was sent to Sugamo Prison in Tokyo to serve his sentence and was subsequently released on parole in 1952.

磯谷廉介中將（1886-1967）

磯谷廉介中將（1886-1967）は、1941年12月に日本軍が香港を攻略した後、1942年2月20日に正式に「香港占領地総督」に就任した。3年以上の統治期間中、経済的掠奪を行い、香港ドルを強制的に廃止して軍用手票（軍票）を法定通貨とし、香港の富を大規模に強奪した。その結果、後期には軍票が猛烈に暴落して紙クズ同然となった。在任中に忠霊塔の建設工事を計画。また、香港で傀儡統治を行うため「両華会」を設立し、「華民代表会」と「華民各界協議会」を組織。陳廉伯や羅旭龢（ロバート・コートウォール）などの親日派の中国人紳商を取り込み、秩序維持に協力させた。名実ともに「愛日愛港、以華制華（日本を愛し香港を愛し、中国人をもって中国人を制する）」であった。その後、総督府の改築を命じ、中環（セントラル）の香港総督府（現・香港礼賓府）の大規模な拡張・改築を行い、ひととき目立つ日本の塔楼（タワー）や和室を付け加えた。この建築様式は今日まで残されている。1947年、法廷は彼を戦争犯罪により無期懲役に処した。彼は東京の巢鴨プリズンに収監されて服刑し、その後1952年に仮釈放された。



專題使用AI技術復原了日治香港總督府及忠靈塔基座模型，日治時期，日軍總督磯谷廉介找來了年輕的日本工程師兼建築師藤村清一，同時負責設計寶雲山上的「忠靈塔」以及主持「香港總督府」的改建工程。從而觀察「帝冠式」設計及代表「三條線」式設計融合，可以發現金馬倫山上過去忠的靈塔基座與香港總督府，其實是血脈相連日治時期建築物。

This special feature utilizes AI technology to reconstruct models of the Japanese-occupied Hong Kong Governor's House and the Chureito's base. During the Japanese occupation, the Japanese Governor, Lieutenant General Rensuke Isogai, brought in a young Japanese engineer and architect named Seiichi Fujimura to simultaneously design the "Chureito" on Bowen Hill and oversee the remodeling of the "Hong Kong Governor's House." By observing the integration of the "Teikan-shiki" (Imperial Crown style) design and the representative "Three Lines" style design, it becomes evident that the former Chureito base on Mount Cameron and the Hong Kong Governor's House are, in fact, closely intertwined architectural remnants of the Japanese occupation.

本特集では、AI技術を用いて日本統治時代の香港総督府および忠靈塔の基座（台座）モデルを復元した。日本統治時代、日本軍総督の磯谷廉介は、若き日本人技術者兼建築家である藤村清一を招き、宝雲山（ボーエン・ヒル）の「忠靈塔」の設計と「香港総督府」の改築工事の統括を同時に任せた。これにより、「帝冠様式」のデザインと、代表的な「三条線」式のデザインの融合を観察することができ、かつて金馬倫山（マウント・キャメロン）にあった忠靈塔の基座と香港総督府が、実のところ血脈のつながった日本統治時代の建造物であることが分かる。



田中久一中將 (1889-1947)

Acta Scientium Ngensis 2026

田中久一中將（1889-1947）

田中久一中將（1889-1947）1944年底，盟軍在太平洋戰場節節勝利，美軍戰機開始頻繁轟炸日軍佔領下的香港。日軍大本營為了加強華南與香港的聯防，防範美軍登陸，決定調整人事，1944年12月磯谷廉介調往台灣。1945年2月田中久一正式以「第23軍司令官」的軍職，兼任香港占領地總督，以雙重身份成為日本華南最高指揮官。戰後田中久一被國民政府逮捕，因其在廣東及香港犯下的嚴重罪行接受審判，其主要罪狀為廣州大轟炸，1938年指揮部隊進攻廣東期間，下令百餘架飛機狂轟濫炸，造成10多萬平民傷亡。聖士提反書院大屠殺，1941年攻佔香港赤柱期間，縱容日軍刺死60多名傷兵，並強姦、殺害多名外籍醫生與護士。虐殺盟軍飛行員，美軍飛虎隊隊員（如荷克少校）在香港附近被擊落跳傘後，遭其部下殘酷施虐並秘密處決。國民政府審判結果，決定於1946年10月廣州審判戰犯軍事法庭判處其死刑。

Lieutenant General Hisakazu Tanaka (1889-1947)

Lieutenant General Hisakazu Tanaka (1889-1947): By late 1944, as the Allies achieved consecutive victories in the Pacific theater, US military aircraft began frequent bombings of Japanese-occupied Hong Kong. To strengthen the joint defense of South China and Hong Kong and to guard against a US landing, the Imperial Japanese Army General Headquarters decided to adjust its personnel. In December 1944, Rensuke Isogai was transferred to Taiwan. In February 1945, Hisakazu Tanaka officially took on the role of Governor of the Occupied Territory of Hong Kong while concurrently serving as the "Commander of the 23rd Army," becoming the highest Japanese commander in South China with a dual identity. After the war, Tanaka was arrested by the Nationalist Government and stood trial for severe crimes committed in Guangdong and Hong Kong. His primary charges included: The Great Bombing of Guangzhou—during the 1938 offensive in Guangdong, he ordered over a hundred aircraft to carry out indiscriminate bombings, causing over 100,000 civilian casualties; The St. Stephen's College Massacre—during the capture of Stanley, Hong Kong in 1941, he condoned his troops bayoneting over 60 wounded soldiers and raping and murdering several foreign doctors and nurses; The Torture and Execution of Allied Pilots—after members of the US Flying Tigers (such as Major Hokke) parachuted near Hong Kong when their planes were shot down, they were brutally tortured and secretly executed by his subordinates. Following the trial by the Nationalist Government, the Military Tribunal for the Trial of War Criminals in Guangzhou sentenced him to death in October 1946.

田中久一中將（1889-1947）

田中久一中將（1889-1947）：1944年末、連合軍が太平洋戦線で連戦連勝を重ねる中、米軍機は日本軍占領下の香港への頻繁な爆撃を開始した。日本軍大本営は、華南と香港の共同防衛を強化し、米軍の着上陸を警戒するため、人事調整を決定した。1944年12月、磯谷廉介は台湾へ転出。1945年2月、田中久一が正式に「第23軍司令官」の軍職を以て香港占領地総督を兼任し、二重の身分で華南における日本軍最高指揮官となった。戦後、田中久一は国民政府に逮捕され、広東および香港で犯した重大な罪により裁判を受けた。主な罪状は以下の通りである。広州大爆撃：1938年の広東進攻の指揮を執った際、100機以上の航空機に猛烈な無差別爆撃を命じ、10万人以上の民間人に死傷者を出した。聖士提反（セント・ステーブズ）書院虐殺事件：1941年の香港赤柱（スタンレー）攻略の際、日本軍が負傷兵60人以上を刺殺し、複数の外国人医師や看護師を強姦・殺害するのを容認した。連合軍パイロットの虐殺：香港付近で撃墜されパラシュート降下した米軍フライング・タイガースの隊員（ホーク少佐など）に対し、部下が残酷な虐待を加え、秘密裏に処刑した。国民政府の裁判の結果、1946年10月に広州戦犯軍事法廷において死刑判決が下された。

HONG KONG HARBOUR
16 NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACRO
Acta Scientrium Ngensis 2026



1945年戦後、重新接管香港的軍政府已決定將尚未完工的忠靈塔炸毀，圖中有三名英國軍官正實地視察忠靈塔的情況。

In the post-war period of 1945, the military government reoccupying Hong Kong decided to demolish the uncompleted Chureito (Loyal Souls Tower). The image shows three British military officers inspecting the Chureito site.

戦後の1945年、香港を再占領した軍政府は、未完成の忠靈塔を爆破・解体することを決定した。写真には、忠靈塔の状況を現地で視察する3人のイギリス軍将校が写っている。

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACRO



2025年7月下旬，忠靈塔基座已被全面拆卸，「三年零八個月」的實體歷史自此煙消雲散。往後談論香港二戰歷史時，這一最重要的文化遺跡已宣告徹底消失。諷刺的是，真實的香港歷史終究敵不過無情的商業規則。

In late July 2025, the base of the Chureito was completely demolished, and the tangible history of the "three years and eight months" vanished entirely. As the most crucial cultural relic for discussions on Hong Kong's World War II history, its total disappearance is a bitter irony that authentic history ultimately succumbed to ruthless commercial rules.

2025年7月下旬、忠靈塔の基座（台座）が全面的に撤去され、「3年8ヶ月」の物理的な歴史はついに完全に煙滅した。今後、香港の第二次世界大戦の歴史を語る上で最も重要な文化的遺跡の完全な消失は、香港の真実の歴史が結局のところ無情な商業の論理に抗えなかったという皮肉な事実を物語っている。

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO
Acta Scientrium Ngensis 2026

前言
Introduction
はじめに

消失的香港忠靈塔座與歷史記憶的斷層

The Vanished Foundation of the Hong Kong Chureito and the Fracture of Historical Memory

消え去った香港忠靈塔の台座と歴史記憶の断絶

HONG KONG HARBOUR
NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACR

前言

消失的香港忠靈塔座與歷史記憶的斷層

當我們看到南京利濟巷慰安婦紀念館被妥善保存，波蘭奧斯威辛集中營被列為世界遺產時，歷史的鏡頭轉回香港，卻留下了一個巨大的遺憾——香港忠靈塔的徹底消失。

值得注意的是，這座象徵日軍侵華與佔領香港的屈辱建築，並非在二戰剛結束、百廢待興的殖民地時期因民憤或政治清洗而被剷除。歷史的弔詭之處在於，在21世紀的今天，當全球各國都在利用這些戰爭遺跡作為人權與和平教育用途時，這座承載了香港「三年零八個月」苦難記憶的歷史地標，卻早已在城市發展的巨輪下被完全拆卸，不留痕跡。在地下發掘「鎮靈刀」都取出來，又有什麼意義？！恍如屠宰場內牽着小牛，卻引領母牛入屠房……

這種「他者保留，我們清除」的強烈對比，反映了幾個深層的社會與文化現象：

經濟實用主義對歷史價值的凌駕：

在香港過去幾十年的發展軌跡中，「土地價值」與「經濟效益」往往被置於首位。當一座承載痛苦記憶的歷史遺跡與利潤豐厚的地產發展相衝突時，實用主義的思維往往選擇了「向前看」，將具有高度歷史價值的空間抹平，反映出城市保育意識在面對商業利益時的集體集體缺位。

對本土戰爭記憶的選擇性遺忘：

南京和波蘭的遺址，背後有著強大的國家敘事與集體意志去維持「不能遺忘」的防線。相反，香港的戰時歷史在長期的歷史論述中，往往處於一種邊緣或尷尬的地位。忠靈塔的拆卸，反映了社會對本土抗戰、平民受難歷史的忽視。當一個城市缺乏對自身苦難歷史的深刻凝視時，遺跡就只會被視為「不祥的廢墟」，而非「教育的講堂」。

「眼不見為淨」的逃避心理：

正如許多人最初的想法一樣，社會普遍存在一種「清除不好的回憶就能抹去屈辱」的心理。然而，拆毀了忠靈塔，日軍在香港犯下的暴行、聖士提反書院的大屠殺、銀礦灣的慘案並不會因此消失。這種做法恰恰反映了我們在面對歷史創傷時，缺乏了像波蘭和德國那樣「直面醜陋與痛苦」的集體勇氣。

香港忠靈塔的消失，成為了一個反面教材。它提醒我們，當歷史遺跡被徹底清除，我們失去的不僅僅是一座石造塔座，而是失去了讓下一代作為公民教育及歷史回顧，能靠近真實遺跡，實地感受戰爭殘酷、反思和平與人類價值的機會。在全人類都懂得利用遺址警示未來的21世紀，這座消失的塔座，成為了香港歷史記憶中一個無法填補的黑洞。

延陵格物研究
2026.7.29

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO
Acta Scientium Ngensis 2026

Introduction:

The Vanished Foundation of the Hong Kong Chureito and the Fracture of Historical Memory

When we witness the meticulous preservation of the Comfort Women Memorial Hall at Lijiang Lane in Nanjing and the inscription of Poland's Auschwitz Concentration Camp as a World Heritage site, the historical lens pans back to Hong Kong, leaving behind a profound regret—the complete obliteration of the Hong Kong Chureito (Loyal Souls Tower).

It is crucial to note that this humiliating monolith, symbolizing the Japanese invasion and brutal occupation of Hong Kong, was not torn down amidst the civil outrage or political purges of the immediate post-war colonial era, when everything was still waiting to be rebuilt. The ultimate irony of history lies in the fact that today, in the 21st century, while nations worldwide utilize these wartime remnants for human rights and peace education, this historical landmark—which bore witness to the immense suffering of Hong Kong's "three years and eight months" under Japanese rule—has long been completely dismantled under the relentless wheels of urban development, leaving not a single trace. Even when the subterranean "soul-calming sword" (Zhenling Dao) was unearthed and extracted, what meaning does it carry anymore? It feels as tragically absurd as leading a calf through a slaughterhouse, only to guide its mother right into the abattoir...

This stark contrast of "others preserving while we erase" reflects several deep-seated social and cultural phenomena:

The Overriding of Historical Value by Economic Pragmatism:

Throughout Hong Kong's developmental trajectory over the past decades, "land value" and "economic returns" have consistently taken precedence. When a historical remnant steeped in painful memories clashed with highly lucrative real estate development, a pragmatic mindset invariably chose to "look forward" by leveling spaces of immense historical significance. This exposes a collective absence of heritage preservation awareness when confronted with commercial interests.

Selective Amnesia of Local Wartime Memory: The ruins in Nanjing and Poland are backed by powerful national narratives and a collective political will to maintain a fortified line against forgetting. Conversely, Hong Kong's wartime history has long occupied a marginalized or awkward position in mainstream historical discourse. The demolition of the Chureito foundation reflects a societal neglect of local resistance and civilian suffering. When a city lacks the capacity to gaze deeply into its own history of trauma, its ruins are dismissed merely as "unlucky debris" rather than embraced as "classrooms for education."

The Evasive Psychology of "Out of Sight, Out of Mind":

As many initially assumed, there is a pervasive societal mentality that clearing away bad memories somehow erases the underlying humiliation. Yet, the destruction of the Chureito foundation does not cause the atrocities committed by the Japanese military in Hong Kong, the St. Stephen's College massacre, or the Silver Mine Bay massacres to vanish. This act precisely exposes our lack of collective courage—unlike Poland or Germany—to confront historical ugliness and pain head-on.

The disappearance of the Hong Kong Chureito serves as a cautionary tale. It reminds us that when historical remnants are utterly erased, what we lose is not merely a stone foundation. We lose the opportunity for future generations to stand close to a tangible relic, to feel the raw cruelty of war firsthand, and to reflect on peace and human values through civic education and historical retrospection. In the 21st century, an era where humanity universally understands how to use ruins to warn the future, this vanished foundation stands as an unfillable black hole in Hong Kong's historical memory.

Cognitio Sapiens Ngensis

July 29, 2026

はじめに

消え去った香港忠霊塔の台座と歴史記憶の断絶

南京利済巷の慰安婦記念館が厳格に保存され、ポーランドのアウシュヴィッツ強制収容所が世界遺産に登録されているのを目にする時、歴史のレンズを香港へと戻せば、そこには大きな爪痕が残されていることに気づかれます。それこそが、香港忠霊塔の完全な消滅という、計り知れない遺憾です。

注目すべきは、日本軍による侵略と香港占領という屈辱を象徴するこの建造物が、戦後直後の廃墟から立ち上がろうとしていた植民地政府時代に、民衆の怒りや政治的粛清によって取り壊されたわけではないということです。歴史の皮肉なところは、21世紀の今日、世界各国がこれらの戦争遺跡を人権や平和教育の場として活用しているまさにその時代において、香港の「三年八ヶ月」に及ぶ苦難の記憶を宿したこの歴史的ランドマークが、都市開発という巨大な歯車の下で跡形もなく完全に解体されてしまったことにあります。地下から発掘された「鎮霊刀」を取り出したところで、一体何の意味があるのでしょうか。それはまるで、屠殺場の中で仔牛を連れながら、その母牛を自ら屠殺室へと誘い入れるかのような、悲劇的な矛盾を感じさせます……。

この「他者が保存し、我々が消去する」という強烈な対比は、いくつかの根深い社会・文化現象を反映しています。

経済的実利主義による歴史的価値の凌駕：過去数十年にわたる香港の発展の軌跡において、「土地の価値」と「経済的利益」は常に最優先されてきました。苦痛の記憶を刻んだ歴史的遺跡が、莫大な利益を生む不動産開発と衝突した時、実利主義的な思考は常に「前を向く」ことを選び、高度な歴史的価値を持つ空間を平然と押し潰してきました。これは、商業的利益を前にした時、都市の文化財保護意識が構造的に欠如していることを露呈しています。

地域における戦争記憶の選択的忘却：

南京やポーランドの遺跡の背後には、「忘却」に抗う強力な国家のナラティブと集団的意志が存在します。それとは対照的に、香港の戦時史は長期にわたる歴史言説の中で、常に周辺的、あるいは気まずい位置に置かれてきました。忠霊塔の解体は、地域における抗戦の歩みや一般市民の受難の歴史に対する社会の軽視を反映しています。都市が自らの苦難の歴史を深く見つめる眼差しを欠く時、遺跡は「教育の講堂」ではなく、単なる「縁起の悪い廃墟」と見なされてしまうのです。

「臭いものに蓋をする」という逃避心理：

多くの人が最初に抱く考えと同様に、社会には「不都合な記憶を消し去れば、屈辱も拭い去れる」という心理が蔓延しています。しかし、忠霊塔を破壊したからといって、日本軍が香港で犯した暴行、セント・ステイブンス・カレッジの虐殺、銀鋤湾の惨劇が消えてなくなるわけではありません。このような一連の対応は、私たちが歴史の傷跡と向き合う際、ポーランドやドイツのように「醜悪さと苦痛を直視する」集団的勇気を欠いていることを如実に物語っています。

香港忠霊塔の消滅は、一つの反面教師となりました。歴史的遺跡が徹底的に消去される時、私たちが失うのは単なる石造りの台座だけではありません。次世代が本物の遺跡に触れ、戦争の残酷さを肌で感じ、平和と人類の価値を省みるための、市民教育や歴史回顧の機会そのものを失うのです。全人類が遺跡を通じて未来へ警鐘を鳴らす術を知る21世紀において、この消え去った台座は、香港の歴史記憶の中に穿たれた、決して埋めることのできないブラックホールとなっているのです。

雙城記的歷史拷問：為何南京留下了利濟巷，香港卻失去了忠靈塔

同樣是日本侵華、踐踏人權與主權的歷史鐵證，在中國南京與中國香港，卻迎來了截然相反的歷史宿命。南京利濟巷慰安所舊址在資本與觀念的重重夾擊下，最終由民間、學者與政府聯手保全，成為國家級抗戰遺址；然而，作為香港日治時期（三年零八個月）體量最大、最具象徵意義的統治地標～金馬倫山忠靈塔地基，卻在商業開發的巨輪下被連根拔起，徹底灰飛煙滅。

這場「一成一敗」的強烈反差，不僅僅是一次文物保育的技術性高低，更是兩座城市在政治生態、經濟邏輯、以及所謂「愛國口號」與「實際行動」之間的一場深刻對比。

一、南京與香港：三大核心維度的反差分析利濟巷的「生」與忠靈塔地基的「死」，折射出兩地在歷史定位、文保機制和公民參與上的巨大鴻溝：

1. 歷史定位的反差：國民集體創傷 vs 邊緣化的「三年零八個月」南京的史觀核心：

在南京，1937年的「南京大屠殺」和日軍性暴力，是整座城市乃至整個中華民族不可觸碰的集體創傷與歷史紅線。保護利濟巷，在政治上具有無可動搖的「絕對正義性」。任何試圖拆除該處的地產商，在輿論上等同於站在民族大義的對立面，政治風險極高。香港的邊緣化記憶：相比之下，香港的歷史論述長期向「開埠以來的國際商埠」傾斜。

「三年零八個月」雖然慘烈，但在官方與主流社會的歷史敘事中，往往被視為一段「短暫的插曲」，而非城市身份認同的根基。忠靈塔作為「負面遺產（Negative Heritage）」，其隱含的歷史警示價值，在港府和發展商眼中，遠不如其地塊所能帶來的百億經濟收益。

2. 文保機制的反差：國家意志的主動介入 vs 商業至上的被動行政南京的政治制度化：當利濟巷面臨拆遷、火災等危機時，是地方學者頂住壓力引發社會海嘯，隨後江蘇省與南京市的「兩會」代表密集提交提案，將層級提升至國家安全與國際外交的高度，迫使地方政府必須「政治掛帥」，寧可放棄商業利益也必須建館。

香港的「程序正義」開綠燈：香港的古物古蹟辦事處（古蹟辦）長期奉行市場主導的技術官僚思維。在現行《古物及古蹟條例》下，官方極度忌憚將私人物業列為法定古蹟，因為這意味著可能要向地產商支付天價的財政補償或進行「換地」。因此，官方採取「取寶棄地」的切割手段，收走軍刀和石碑以滿足形式上的交代，卻將最核心的「地基遺址」貶為不具獨立價值的普通石塊，以行政程序為商人的工程合法開綠燈。

3. 民間與媒體的反差：十年的輿論死守 vs 空間被壓縮的無力感南京的民間死守：利濟巷的保留，離不開經盛鴻等學者十多年如一日的田野調查，以及本地媒體持續不懈的追蹤報導。市民的廣泛參與形成了強大的「民間監督力量」。

香港的保育斷層：在香港，過去幾年社會環境經歷劇烈轉變，傳統的民間保育團體、獨立媒體和學術發聲的空間遭到大幅壓縮。當忠靈塔地基被秘密挖掘並迅速清拆時，民間缺乏強而有力的輿論平台進行跨界串聯，公眾甚至在工程幾近完成時才得知真相，歷史保衛戰在無聲無息中「被動失敗」。

二、拆穿口號：香港「愛國團體」與商人的集體失職近年來，香港的政治生態發生了根本性的轉變，不論是地產巨擘還是各大新舊政黨、社團，「愛國」成為了最核心的政治口號。然而，在忠靈塔這座香港最大的日治時期歷史遺存面臨滅頂之災時，這些團體的集體沉默，暴露了極其虛偽的「口號式愛國」。

1. 地產商的精明算計：將「愛國」當生意，歷史讓路於暴利香港的發展商在政治表態上往往緊跟步伐，頻頻捐款或舉辦各類慶祝活動。然而，當面對金馬倫山（寶雲山）頂這塊寸土寸金的豪宅地盤時，商業本能瞬間壓倒了歷史情懷。為了「用盡地積比」、為了蓋出能賺取數十億乃至百億利潤的高級別墅、為了向下挖掘地下車庫，他們毫不猶豫地選擇抹除這個日軍侵略的實體鐵證。對他們而言，真正的歷史文物會阻礙發財，而口號式的愛國則能換來政治安全，兩者高下立判。

2. 政治團體的集體失語：只看上方風向，不問歷史正義香港現存的建制派政黨與各類愛國社團，日常熱衷於舉辦各類「抗戰紀念展」或歷史講座。然而，當香港境內唯一、且體量最大、最能作為愛國主義與歷史教育活教材的「忠靈塔地基」即將被摧毀時，沒有一個主流政治團體站出來在立法會提出緊急質詢，也沒有一個社團到工地現場發起抗議，更沒有人向發展商施壓要求其保留地基。這暴露了他們的「愛國」具有極強的選擇性與功利性——只要不觸碰大財閥的利益、不違反特區政府的商業更新大方向，他們便選擇裝聾作啞。這種「只動口、不動手」的姿態，是導致古蹟徹底消失的推手之一。

三、消失的地基：香港失去了什麼？

金馬倫山忠靈塔地基的徹底毀滅，留下了無法挽回的歷史遺憾。這座地基不僅僅是幾塊花崗岩，它是1941年12月香港保衛戰死難軍民的無聲墓碑，是日軍「三年零八個月」實施殘暴殖民統治的最高空間象徵，更是近代香港與國家命運緊密相連的強烈實物見證。當南京在商圈背後留下了利濟巷那面流淚的灰色磚牆，向世界昭示著和平與正義時；香港卻選擇在山頂的豪宅地基下，永遠地埋葬了自己最重要的一段歷史警示。

這場南京與香港的強烈反差，無疑給當下的香港上了一堂無比沉重且諷刺的歷史課：當一座城市連自己最宏大的歷史傷痕都可以為了商業利益而隨意抹除、當「愛國」簡化為商人與政客互利的政治口號時，這座城市正在親手挖空自己的文化根基與集體記憶。忠靈塔地基的消失，是香港歷史保育史上一場徹頭徹尾、令人痛心疾首的巨大失敗。



HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO

A Historical Interrogation of Two Cities: Why Did Nanjing Preserve Liji Lane, While Hong Kong Lost the Chureito

Though serving as identical, ironclad historical evidence of Japanese aggression and the trampling of human rights and sovereignty, the former comfort station site in Nanjing and the wartime ruins in Hong Kong have met with diametrically opposed fates. Beset by the dual pressures of capital and shifting societal perspectives, the Liji Lane Comfort Station Site in Nanjing was ultimately saved through a joint effort of civil society, scholars, and the government, becoming a national-level memorial site of the War of Resistance. Conversely, the foundation of the Chureito on Mount Cameron—the largest and most symbolically significant landmark of the Japanese occupation ("three years and eight months") in Hong Kong—was violently uprooted and utterly obliterated under the colossal wheels of commercial redevelopment.

The stark contrast between this single success and failure is more than just a technical disparity in heritage conservation; it represents a profound contrast between the two cities regarding their political ecosystems, economic logic, and the rift between patriotic rhetoric and actual practice.

I. Nanjing vs. Hong Kong: A Comparative Analysis of Three Core Dimensions

The "survival" of Liji Lane versus the "death" of the Chureito foundation reflects a vast chasm between the two regions in terms of historical positioning, conservation mechanisms, and civic engagement:

1. Divergence in Historical Positioning: National Collective Trauma vs. The Marginalized "Three Years and Eight Months"

The Core of Nanjing's Historical Outlook: In Nanjing, the 1937 Nanjing Massacre and Japanese wartime sexual violence represent an untouchable collective trauma and historical red line for the city and the entire Chinese nation. Preserving Liji Lane possesses an unshakeable, absolute political righteousness. Any real estate developer attempting to demolish the site would be viewed by public opinion as standing against national righteousness, incurring immense political risks.

Hong Kong's Marginalized Memory: In contrast, Hong Kong's historical discourse has long leaned toward its identity as an "international commercial port since its founding." Although the "three years and eight months" period was brutal, it is frequently treated in official and mainstream historical narratives as a "brief interlude" rather than the bedrock of the city's identity. As a piece of "Negative Heritage," the Chureito's implicit value as a historical warning is deemed by the Hong Kong government and developers to be far inferior to the multi-billion dollar economic revenue the plot can generate.

2. Divergence in Conservation Mechanisms: Active Intervention of State Will vs. Commerce-First Passive Administration

Nanjing's Political Institutionalization: When Liji Lane faced crises such as demolition and fires, local scholars withstood immense pressure to trigger a wave of public awareness. Subsequently, delegates of the "Two Sessions" (NPC & CPPCC) of Jiangsu Province and Nanjing City intensively submitted proposals, elevating the issue to the height of national security and international diplomacy. This compelled the local government to prioritize political imperatives, sacrificing commercial interests to construct the memorial museum.

Hong Kong's "Procedural Justice" Greenlight: Hong Kong's Antiquities and Monuments Office (AMO) has long adhered to a market-driven, technocratic mindset. Under the current Antiquities and Monuments Ordinance, authorities are extremely reluctant to declare private properties as monuments, as doing so implies paying exorbitant financial compensation or executing a "land exchange" with property tycoons. Consequently, officials adopted a strategy of decoupling—confiscating the swords and tablets to fulfill formal accountability while debasing the core "foundation site" as ordinary stones lacking independent value, technically greenlighting the developer's project through administrative procedures.

3. Divergence in Civic and Media Engagement: A Decade of Public Resistance vs. The Helplessness of Compressed Space

Nanjing's Civil Resistance: The preservation of Liji Lane was inseparable from over a decade of unyielding fieldwork by scholars like Jing Shenghong, coupled with continuous investigative reporting by local media. Broad public participation forged a powerful force of civic oversight.

The Conservation Faultline in Hong Kong: In recent years, Hong Kong's social environment has undergone a drastic transformation, severely compressing the space for traditional civil conservation groups, independent media, and academic discourse. When the Chureito foundation was covertly excavated and swiftly demolished, civil society lacked a powerful public opinion platform to coordinate cross-sector actions. The public only learned the truth when the engineering work was nearly completed, causing this battle for history to end in a silent and "passive failure."

II. Debunking the Rhetoric: The Collective Dereliction of Duty by Hong Kong's "Patriotic Groups" and Merchants

Recently, Hong Kong's political ecosystem has experienced a fundamental shift. Whether for real estate tycoons or various political parties and social organizations, old and new alike, "patriotism" has become the most central political slogan. However, when the Chureito foundation—the largest historical remnant of the Japanese occupation period in Hong Kong—faced total annihilation, the collective silence of these groups exposed a deeply hypocritical, "slogan-style patriotism."

1. The Shrewd Calculations of Developers: Patriotism as a Business, History Giving Way to Extravagant Profits

Hong Kong developers are always quick to fall in line with political rhetoric, frequently making donations or organizing various celebratory events. Yet, when confronted with this premium, ultra-expensive plot for luxury housing atop Mount Cameron (Bowen Hill), commercial instincts instantly overrode historical sentiment. To utilize the plot ratio to its absolute limit, construct high-end villas yielding billions or tens of billions in profit, and excavate multi-story underground garages, they unhesitatingly chose to erase this physical ironclad proof of Japanese aggression. For them, real historical artifacts obstruct fortune-making, whereas slogan-style patriotism guarantees political safety; the choice was glaringly obvious.

2. The Collective Silence of Political Groups: Watching the Wind from Above, Blind to Historical Justice

Hong Kong's existing pro-establishment political parties and various patriotic associations routinely exhibit great enthusiasm for hosting "War of Resistance Commemorative Exhibitions" or historical lectures. However, when the Chureito foundation—the only, largest, and most viable living textbook for patriotic and historical education within Hong Kong—was on the brink of destruction, not a single mainstream political group stepped forward to file an urgent question in the Legislative Council. Not a single association protested at the construction site, and no one pressured the developer to preserve the foundation. This exposes their "patriotism" as highly selective and utilitarian—as long as it does not touch the interests of massive conglomerates or defy the government's grand direction for commercial urban renewal, they choose to turn a blind eye and remain deaf. This posture of "all talk and no action" is precisely what drove this historic monument into total extinction.

III. The Vanished Foundation: What Has Hong Kong Lost?

The utter destruction of the Chureito foundation on Mount Cameron has left an irremediable historical regret. This foundation was far more than a few blocks of granite; it was a silent tombstone for the military and civilians who perished in the Battle of Hong Kong in December 1941, the ultimate spatial symbol of the brutal colonial rule during the "three years and eight months," and a powerful physical testament to the intertwined destinies of modern Hong Kong and the nation. While Nanjing preserved the weeping gray brick walls of Liji Lane right behind its bustling commercial districts to manifest peace and justice to the world, Hong Kong chose to eternally bury its most crucial historical warning beneath the foundations of luxury peak mansions.

This jarring contrast between Nanjing and Hong Kong undoubtedly delivers a profoundly heavy and ironic history lesson to present-day Hong Kong: when a city can casually erase its most monumental historical scars for commercial profit, and when "patriotism" is reduced to a mutually beneficial political slogan for merchants and politicians, the city is single-handedly hollowing out its own cultural roots and collective memory. The disappearance of the Chureito foundation stands as an absolute, agonizing, and monumental failure in the history of Hong Kong's heritage conservation.

二都物語の歴史的詰問：なぜ南京は利済巷を残し、香港は忠霊塔を失ったのか

日本による中国侵略、人権と主権の蹂躪を示す全く同じ歴史的鉄証でありながら、中国の南京と中国の香港では、真逆の歴史的宿命を迎えることとなった。南京の「利済巷慰安所旧跡」は、資本の論理と価値観の二重の挟み撃ちに遭いながらも、最終的に民間、学者、政府が手を結んで保護に成功し、国家級の抗戦遺構となった。しかし、香港の日本統治時代（3年8ヶ月）において最大かつ最も象徴的な統治のランドマークであったマウント・キャメロン「忠霊塔」の基礎は、商業開発という巨大な歯車のもとで根こそぎにされ、完全に灰燼に帰したのである。

この「一成一敗（一方は成功し、一方は失敗する）」という強烈なコントラストは、単なる文化財保護における技術的な優劣の話にとどまらない。それは、政治生態、経済論理、そしていわゆる「愛国的なスローガン」と「実際の行動」の間にある、二つの都市の深い対比を浮き彫りにしている。

一、南京と香港：三つの核心的次元における対比分析

利済巷の「生」と忠霊塔基礎の「死」は、歴史的位置づけ、文化財保護メカニズム、そして市民参加という点における両地域の巨大な溝を反映している。

1. 歴史的位置づけの対比：国民の集団的トラウマ vs 辺境化された「3年8ヶ月」

南京の歴史観の核心：南京において、1937年の「南京大虐殺」と日本軍による性的暴行は、都市全体、ひいては中華民族全体にとって触れてはならない集団的トラウマであり、歴史的なレッドライン（境界線）である[1]。利済巷を保護することは、政治的に揺るぎない「絶対的な正義」を持つ。この場所を解体しようとする不動産業者は、世論において民族の大義に反するものとみなされ、政治的リスクが極めて高くなる。

香港の辺境化された記憶：対照的に、香港の歴史言説は長期にわたり「開港以来の国際商業都市」という側面に傾倒してきた。「3年8ヶ月」は凄惨なものであったが、政府や主流社会の歴史叙述においては、都市のアイデンティティの根幹というよりは、むしろ「一時的な挿話（エピソード）」として扱われることが多い。忠霊塔は「負の遺産（Negative Heritage）」として歴史的な戒めの価値を内包しているが、香港政府やデベロッパーの目には、その土地がもたらす数百億規模の経済的収益に遠く及ばないものと映ったのである。

2. 文化財保護メカニズムの対比：国家意志の能動的介入 vs 商業至上主義の受動的行政

南京の政治的制度化：利済巷が取り壊しや火災などの危機に直面した際、地元の学者らが圧力をはねのけて社会的な大議論を巻き起こした。その後、江蘇省および南京市の「两会（人民代表大会と政治協商会議）」の代表らが集中的に提案を提出し、この問題を国家安全保障や国際外交のレベルにまで引き上げた。これにより地方政府は「政治主導」を余儀なくされ、商業的利益を放棄してでも記念館を建設する道を選んだ。

香港の「手続的正義」という青信号：香港の古物古蹟弁事処（古蹟処）は、長期にわたり市場主導の技術官僚（テクノクラート）的思考を奉じてきた。現行の「古物及古蹟条例」のもとでは、当局は私有物件を「法定古蹟」に指定することを極度に忌避する。なぜなら、それは不動産大手に天文学的な財政補償を支払うか、「土地交換」を行うことを意味するからである。そのため、当局は軍刀や石碑を回収して形式的な釈明を果たす一方で、最も核心である「基礎遺構」を独立した価値のないただの石塊へと格下げし、行政手続きによって業者の工事に合法的な青信号を灯すという「切り離し戦略」をとった。

3. 民間とメディアの対比：10年におよぶ世論の死守 vs 圧縮された空間における無力感

南京の民間による死守：利済巷の保存は、経盛鴻（けい・せいこう）氏をはじめとする学者らの十数年にわたる地道なフィールドワークと、地元メディアによる粘り強い追跡報道の賜物であった。市民の幅広い参加が、強力な「民間による監視の力」を形成した。

香港における文化財保護の断絶：ここ数年、香港の社会環境は劇的な変化を遂げ、従来の民間保護団体、独立系メディア、そして学術的な発言の空間は大幅に圧縮された。忠霊塔の基礎が秘密裏に掘り起こされ、急速に解体された際、民間には分野を超えて連携するための強力な世論プラットフォームが欠如していた。一般市民が真相を知ったのは工事がほぼ完了した時であり、歴史防衛戦は音も立てずに「受動的な失敗」に終わったのである。

二、スローガンを暴く：香港の「愛国団体」と業者の集团的職務怠慢

近年、香港の政治生態は根本的な転換を迎えた。不動産大手であろうと、新旧の主要政党や市民団体であろうと、「愛国」が最も核心的な政治スローガンとなっている。しかし、香港における日本統治時代最大の歴史的遺構である忠霊塔の基礎が壊滅の危機に直面した際、これらの団体が見せた集团的沈黙は、極めて欺瞞に満ちた「スローガンだけの愛国」を露呈することとなった。

1. デベロッパーの緻密な計算：「愛国」をビジネスに、暴利のために踏みにじられる歴史

香港のデベロッパーは、政治的な意思表示においては常に足並みを揃え、頻繁に寄付を行い、様々な祝賀イベントを開催する。しかし、マウント・キャメロン（ボウエン山）山頂の、一分一厘が金に値する高級住宅地の敷地を前にしたとき、商業的本能が瞬時に歴史への感傷を圧倒した。「容積率を限界まで使い切る」ため、数百億規模の利益を生み出す高級ヴィラを建てるため、そして地下駐車場を深く掘削するために、彼らは日本軍による侵略の物理的な鉄証を消し去ることに何のためらいも持たなかった。彼らにとって、本物の歴史文化財は金儲けの邪魔であり、スローガンだけの愛国は政治的安全を保障するものである。両者の優劣は彼らの中で火を見るより明らかであった。

2. 政治団体の集团的失語：上方の風向きだけを伺い、歴史の正義を問わない姿勢

香港に現存する親中派（建制派）政党や各種の愛国団体は、日頃から「抗戦記念展」や歴史講座の開催には熱心である。しかし、香港境内で唯一、かつ最大であり、愛国主義や歴史教育の生きた教材として最もふさわしい「忠霊塔の基礎」がまさに破壊されようとしたとき、立法会で緊急質問を投げかける主流政治団体はただの一つもなく、工事現場で抗議活動を行う団体もなく、デベロッパーに基礎保存の圧力をかける者もいなかった。これは、彼らの「愛国」が極めて選択的かつ功利主義的なものであることを露呈している。大財閥の利益に触れず、特区政府の商業的都市再開発という大方向に違反しない限り、彼らは見て見ぬ振りを決め込むのだ。この「口は動かすが、手は動かさない」姿勢こそが、古蹟を完全に消滅させた推進力の一つに他ならない。

三、消え去った基礎：香港は何を失ったのか？

マウント・キャメロン忠霊塔基礎の完全な破壊は、取り返しのつかない歴史的遺憾を残した。この基礎は単なる数個の花崗岩の塊ではない。それは1941年12月の香港防衛戦で犠牲となった軍民の無声の墓碑であり、日本軍による「3年8ヶ月」の残虐な植民地支配における最高の空間的象徴であり、さらには近代香港と国家の運命が緊密に繋がっていたことを示す強烈な実物証拠であった。南京が商業地区の裏手に利済巷の「涙を流す灰色のレンガ壁」を残し、世界に向けて平和と正義を明示しているのとは対照的に、香港は山頂の高級住宅の地底へと、自身にとって最も重要な歴史的戒めを永遠に埋め去る道を選んだ。

南京と香港のこの強烈なコントラストは、間違いなく現在の香港に対して、この上なく重く、そして皮肉に満ちた歴史の授業を突きつけている。もし、ある都市が商業的利益のために自らの最も壮大な歴史の傷跡をいとも簡単に消し去ることができ、「愛国」が商人と政治家の相互利益のための政治スローガンに簡素化されるのであれば、その都市は自らの文化的根幹と集团的記憶を自らの手で掘り崩している。忠霊塔基礎の消失は、香港の文化財保護史における、徹底的で、痛恨の極みと言うべき大失敗である。

HONG KONG HARBOUR
16 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACR
Acta Scientrium Ngensis 2026



歷史遺產的叩問：從奧斯威辛、利濟巷到香港忠靈塔，看商業社會的記憶與遺忘

A Century-Defining Question for Historical Heritage: Memory and Oblivion in a Commercial Society Through the Lenses of Auschwitz, Liji Lane, and Hong Kong's Chureito

歷史遺產が突きつける今世紀の詰問：アウシュヴィッツ、利濟巷から香港忠靈塔まで、商業社会の記憶と忘却を巡って

HONG KONG HARBOUR
NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACR

歷史遺產的叩問：從奧斯威辛、利濟巷到香港忠靈塔，看商業社會的記憶與遺忘

歷史遺址是無聲的教科書，也是防範未來戰爭與暴行重蹈覆轍的活教材。德國哲學家雅斯培（Karl Jaspers）曾提出「罪責」的反思，指出後人保留罪行遺址，並非為了延續仇恨，而是為了進行深切的道德與歷史反省。

然而，當我們將目光投向全球三處承載著二戰極端暴行與國家侵略的「負面遺產（Negative Heritage）」波蘭奧斯威辛集中營、南京利濟巷慰安所，以及香港金馬倫山忠靈塔地基，會發現它們在現代社會迎來了截然不同的命運。

這三座坐標的生死存亡，恰好構成了一幅從「全人類歷史自省」到「極端商業化遺忘」的殘酷光譜。一、三大歷史遺址的光譜：從文明燈塔到豪宅地基這三個地點本身都是日軍與納粹德軍踐踏人權、發動侵略的鐵證，但它們在當代社會的定位與結局，呈現了巨大的反差：

【二戰負面遺產的保存光譜】

奧斯威辛集中營（波蘭/全人類反省／世界遺產）南京利濟巷慰安所（中國內地/國家級歷史正義／市民死守）香港忠靈塔地基（中國香港/商業至上／百億豪宅徹底抹除）

1. 波蘭奧斯威辛集中營：全人類的文明警示燈作為納粹德國屠殺超過110萬人的「死亡工廠」，奧斯威辛在戰後不久（1947年）便被波蘭政府立法保護為國家博物館，並於1979年被聯合國教科文組織列入《世界遺產名錄》。保存與自省：這裡的毒氣室、遇難者頭髮、鞋履被原封不動地保留。德國歷任領導人均曾在此下跪、道歉、反省。它超越了地緣政治，成為全人類捍衛人權、拒絕極權與戰爭的至高精神地標。在這裡，歷史的尊嚴與自省，高於一切經濟發展。

2. 南京利濟巷慰安所：國家正義與民間死守的交織利濟巷2號是亞洲現存面積最大、唯一經倖存者朴永心親自指認的日軍體制化性奴隸管制所。抗衡資本的勝利：這裡同樣地處南京最繁華的核心商圈，曾多次面臨地產商怪手與神秘火災的清拆威脅。然而，南京市民、學者與人大代表發起輿論海嘯，以「活證據的眼淚」對抗資本，最終促成國家意志介入。政府寧願放棄數十億的土地出讓金，也要建立陳列館，使其成為反思戰爭暴行、守護女性尊嚴的「國家級抗戰遺址」。

3. 香港金馬倫山忠靈塔地基：被商業暴利徹底吞噬的遺存相較於前兩者的保全，作為香港日治時期（三年零八個月）體量最大、最具象徵意義的皇軍殖民地標——金馬倫山忠靈塔地基，卻在2025至2026年的豪宅重建工程中，被連根拔起、徹底填平。取寶棄地的切割：官方與發展商採取技術性包裝，收走地底發現的「軍刀與石碑」，卻將最核心的「地基遺址」貶為不具價值的普通石塊。為了讓山頂豪宅能「用盡地積比」、為了挖掘多層地下車庫以極大化百億商業利潤，這座香港唯一的日治空間鐵證，在行政綠燈下灰飛煙滅。

二、為什麼在香港「歷史對商業社會始終不太重要」

香港忠靈塔地基的徹底失敗，赤裸裸地暴露了高度商品化社會（Hyper-commercialized Society）對歷史記憶的冷漠與功利。

1. 土地拜物教下的「經濟理性」在香港根深蒂固的社會潛意識中，「土地」不是承載集體記憶的容器，而是計算回報率的金融資產。歷史讓路給金錢：在山頂黃金地段，保留一個充滿壓迫感的日軍忠靈塔地基，在商業邏輯上被視為「負資產」與「不吉利」。發展商與技術官僚在權衡「一座看不見的戰爭活教材」與「數十億、百億元的豪宅稅收與利潤」時，天平永遠毫無懸念地向後者傾斜。這種將一切事物商品化的「經濟理性」，正是抹除歷史的最大推手。

2. 口號式愛國與實際行動的斷層近年來，香港政商界熱衷於以「愛國」作為最核心的政治口號，頻繁舉辦各種形式化的抗戰紀念展。然而，當面對忠靈塔這座最宏大、最具具象警示意義的實物遺存時，地產商為了利潤不惜推土重來，而標榜愛國的政治團體則集體裝聾作啞，沒有任何一人在立法會或工地現場為保護地基付出過實質行動。

虛無的符號：這證明了在商業社會中，「愛國」與「歷史」往往被簡化為一種換取政治安全的虛無符號；一旦觸碰到大財閥的核心經濟利益，真實的歷史痕跡便隨時可以被當作「廢料」清理掉。

三、失去活教材，香港失去了什麼？

波蘭留下了奧斯威辛，讓世界看見了對平庸之惡的警惕；南京留下了利濟巷，讓世界記住了戰爭對人性的踐踏；而香港，卻選擇在山頂的奢華霓虹下，永遠地埋葬了自己的歷史傷痕。歷史活教材的消失，意味着香港失去了對那段「三年零八個月」最有力、最直接的空間辯駁力。當實體的地基不復存在，未來的下一代將只能在博物館的玻璃櫃和教科書的冷冰冰文字中去「想像」戰爭。

這種歷史的去脈絡化，極易導致集體記憶的淡忘與情感的抽離。這無疑是現代香港社會的一場巨大悲劇：一個只崇拜地積比與豪宅利潤、連自己最沉重的歷史記憶都可以隨意抹除的商業社會，最終只會在一派繁華的鋼筋水泥中，走向文化與精神的空心化。

忠靈塔地基的消失，將作為商業資本凌駕歷史正義的典型污點，永遠被記錄在香港的發展史上。



HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO
Acta Scientium Ngensis 2026

A Century-Defining Question for Historical Heritage: Memory and Oblivion in a Commercial Society Through the Lenses of Auschwitz, Liji Lane, and Hong Kong's Chureito

Historical sites serve as silent textbooks and living educational tools to prevent future wars and atrocities from repeating. The German philosopher Karl Jaspers once conceptualized reflections on "guilt" (Die Schuldfrage), pointing out that posterity preserves sites of crime not to perpetuate hatred, but to engage in profound moral and historical introspection. However, when we turn our gaze to three global locations that bear the weight of extreme World War II atrocities and state aggression—the Auschwitz Concentration Camp in Poland, the Liji Lane Comfort Station Site in Nanjing, and the Chureito foundation on Mount Cameron in Hong Kong—we discover they have met vastly different destinies in modern society. The survival or destruction of these three coordinates precisely maps out a brutal spectrum stretching from "all-human historical self-reflection" to "extreme commercialized oblivion."

I. The Spectrum of Three Great Historical Sites: From Beacons of Civilization to Luxury Home Foundations While all three sites stand as ironclad evidence of human rights violations and aggression perpetrated by the Japanese and Nazi German militaries, their positioning and ultimate fates in contemporary society present a jarring contrast: [The Preservation Spectrum of WWII Negative Heritage] Auschwitz Concentration Camp (Poland): All-Human Reflection / World Heritage Site Liji Lane Comfort Station Site (Mainland China): National-Level Historical Justice / Unyielding Civil Resistance Hong Kong Chureito Foundation (Hong Kong, China): Commerce-First / Utterly Obliterated for Multi-Billion Dollar Luxury Mansions

1. Auschwitz Concentration Camp in Poland: A Civilizational Warning Light for All Humanity As the "death factory" where Nazi Germany slaughtered over 1.1 million people, Auschwitz was legally protected by the Polish government as a state museum shortly after the war (1947) and was inscribed onto the UNESCO World Heritage List in 1979. Preservation and Introspection: Here, the gas chambers, the hair of the victims, and piles of discarded shoes have been preserved exactly as they were found. Successive German leaders have knelt, apologized, and reflected at this site. It transcends geopolitics to become the supreme spiritual landmark for humanity in defending human rights and rejecting totalitarianism and war. Here, historical dignity and self-reflection reign supreme above all economic development.

2. Nanjing Liji Lane Comfort Women Asylum:

The Interweaving of National Justice and Grassroots Defense: No. 2 Liji Lane is the largest surviving comfort women asylum in Asia, and the only one personally identified by a survivor, Park Young-sim, as a institutionalized military sexual slavery control center managed by the Japanese army. A Victory Against Capital: This site is also located in the most prosperous core commercial district of Nanjing and has repeatedly faced threats of demolition from developers' excavators and mysterious fires. However, Nanjing citizens, scholars, and lawmakers unleashed a tsunami of public opinion, fighting capital with "the tears of living evidence," which ultimately prompted the intervention of the national will.

The government chose to establish an exhibition hall, willingly forfeiting billions in land sales revenue, to transform it into a "National-Level Anti-Japanese War Heritage Site" for reflecting on wartime atrocities and safeguarding women's dignity. The Foundation of the Loyalty Tower on Mount Cameron, Hong Kong:

A Heritage Thoroughly Swallowed by Commercial Profits: In stark contrast to the preservation of the previous two sites, the foundation of the Loyalty Tower on Mount Cameron—the largest and most symbolic Imperial Japanese colonial landmark during the Japanese occupation of Hong Kong (three years and eight months)—was uprooted and completely leveled during a luxury residential redevelopment project from 2025 to 2026. The Split of "Keeping the Treasure, Scraping the Site": Officials and developers utilized technical packaging to salvage the "military swords and stone tablets" found underground, while downgrading the core "foundation heritage" to valueless, ordinary stones. To allow the peak luxury mansions to "maximize the plot ratio" and to excavate multi-level underground garages for maximizing tens of billions in commercial profits, this sole spatial evidence of the Japanese occupation in Hong Kong vanished into thin air under administrative green lights.

HONG KONG HARBOUR
16 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACR
Acta Scientrium Ngensis 2026

II. Why Has "History Always Been Unimportant to Commercial Society" in Hong Kong

The complete failure to preserve the Hong Kong Loyalty Tower foundation nakedly exposes the indifference and utilitarianism of a hyper-commercialized society toward historical memory. "Economic Rationality" Under Land Fetishism: In the deeply rooted social subconscious of Hong Kong, "land" is not a vessel for collective memory, but a financial asset for calculating return on investment. History Yields to Money: In the prime location of the Peak, preserving an oppressive foundation of a Japanese military loyalty tower is viewed in commercial logic as a "negative asset" and "unlucky."

When weighing a "hidden living textbook of war" against "billions or tens of billions in luxury residential tax revenues and profits," developers and technocrats always tilt the scale toward the latter without suspense. This "economic rationality" that commodifies everything is the ultimate driver behind the erasure of history.

The Chasm Between Slogan-Style Patriotism and Actual Action: In recent years, Hong Kong's political and business circles have enthusiastically used "patriotism" as their core political slogan, frequently hosting various formalistic commemorative exhibitions of the Anti-Japanese War. However, when confronting the Loyalty Tower—the most grand and concrete physical warning of that era—developers tore it down for profit, while political groups branding themselves as patriotic stayed collectively silent, with not a single individual taking real action in the Legislative Council or at the construction site to protect the foundation.

An Empty Symbol: This proves that in a commercial society, "patriotism" and "history" are often reduced to empty symbols used to trade for political safety. Once the core economic interests of major conglomerates are touched, real historical footprints can be cleared away as "waste" at any moment.

III. Lacking Living Textbooks, What Has Hong Kong Lost?

Poland kept Auschwitz, allowing the world to stay vigilant against the banality of evil; Nanjing kept Liji Lane, allowing the world to remember the trampling of human nature by war; Hong Kong, however, chose to permanently bury its historical scars beneath the luxurious neon lights of the Peak. The disappearance of this living historical textbook means Hong Kong has lost its most powerful, direct spatial refutation regarding that period of "three years and eight months." When the physical foundation no longer exists, future generations can only "imagine" the war through the glass display cases of museums and the cold words of textbooks.

This decontextualization of history easily leads to the fading of collective memory and the detachment of emotion. This is undoubtedly a massive tragedy for modern Hong Kong society: a commercial society that worships nothing but plot ratios and luxury housing profits, and willingly erases its own heaviest historical memories, will ultimately march toward cultural and spiritual hollowization amidst a bustling jungle of reinforced concrete.

The disappearance of the Loyalty Tower foundation will serve as a textbook stain of commercial capital overriding historical justice, forever recorded in the history of Hong Kong's development.

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO

歴史遺産が突きつける今世紀の詰問：アウシュヴィッツ、 利済巷から香港忠霊塔まで、商業社会の記憶と忘却を巡って

歴史遺構は物言わぬ教科書であり、将来の戦争や暴挙の再発を防ぐための生きた教材でもある。ドイツの哲学者カール・ヤスパース (Karl Jaspers) はかつて「罪責 (Die Schuldfrage)」について思索し、後世の人々が犯罪の現場を保存するのは、憎しみを継続させるためではなく、深い道徳的・歴史的反省を行うためであると指摘した。しかし、第二次世界大戦における極端な暴挙と国家侵略の記憶を宿す世界3か所の「負の遺産 (Negative Heritage)」——ポーランドのアウシュヴィッツ強制収容所、南京の利済巷慰安所旧跡、そして香港のマウント・キャメロン忠霊塔の基礎——に目を向けると、それらが現代社会において全く異なる運命を迎えていることに気づかされる。これら3つの座標の生死は、まさに「全人類的な歴史への自省」から「極端な商業主義的忘却」へと至る、残酷なスペクトル (光譜) を構成している。

一、三大歴史遺構のスペクトル：文明の灯台から高級住宅の基礎へ これら3つの場所はいずれも、日本軍やナチス・ドイツ軍による人権蹂躪と侵略行為の鉄証であるが、現代社会における位置づけと結末は、巨大なコントラストを描いている。【第二次大戦・負の遺産の保存スペクトル】アウシュヴィッツ強制収容所 (ポーランド)：全人類の自省／世界遺産 利済巷慰安所旧跡 (中国大陸)：国家レベルの歴史的正義／市民による死守 香港忠霊塔の基礎 (中国香港)：商業至上主義／数百億規模の高級住宅のために完全抹消

1. ポーランド・アウシュヴィッツ強制収容所：全人類の文明への戒めの灯火 ナチス・ドイツが110万人以上を虐殺した「死の工場」として、アウシュヴィッツは戦後間もない1947年にポーランド政府によって国立博物館として法的に保護され、1979年にはユネスコの世界遺産リストに登録された。保存と自省：現地のガス室、犠牲者の髪の毛、靴などは当時のまま保存されている。歴代のドイツの指導者らもこの地を訪れて跪き、謝罪し、反省の意を示してきた。それは地政学を超越し、人権を守り、全体主義と戦争を拒絶する全人類の至高の精神的ランドマークとなっている。ここでは、歴史の尊厳と自省が、あらゆる経済発展よりも上位に置かれている。

2. 南京利済巷慰安所跡：国家の正義と民間の死守が織りなす闘い：利済巷2号は、アジアに現存する最大規模の慰安所であり、生存者である朴永心氏が自ら指認した、日本軍による制度化された性奴隷管理所の唯一の遺構である。資本に対する勝利：ここも南京で最も繁華な中心商業地区に位置し、かつて不動産開発業者の重機や謎の不審火による解体の脅威に何度も晒された。しかし、南京市民、学者、人代表 (国会議員に相当) が世論の天津波を巻き起こし、「生きた証拠の涙」をもって資本に対抗した結果、最終的に国家の意志の介入を促すことに成功した。

政府は数十億元に上る土地譲渡金の収入をあきらめてでも陳列館を設立し、戦争の暴挙を反省し女性の尊厳を守るための「国家級抗戦遺跡」としたのである。

香港・金馬倫山 (マウント・キャメロン) 忠霊塔地下基礎：

商業的暴利に完全に呑み込まれた遺構：前述の二つの保存事例とは対照的に、香港の日本統治時代 (3年8ヶ月) において最大規模であり、最も象徴的な皇軍の植民地ランドマークであった金馬倫山忠霊塔の地下基礎は、2025年から2026年にかけての高級住宅再開発計画の中で根こそぎにされ、完全に埋め立てられた。「宝を取り、地を捨てる」切り捨て：当局と開発業者は技術的な体裁を整え、地底から発見された「軍刀や石碑」などの物品だけを回収する一方、最も核心である「地下基礎の遺構」を、価値のないただの石切れへと格下げした。山頂の高級住宅の「容積率を限界まで使い切る」ため、そして多層構造の地下駐車場を掘削して数百億香港ドルの商業利益を最大化するため、香港唯一の日本統治時代の空間的鉄証は、行政の青信号のもとで灰燼に帰した。

二、なぜ香港において「歴史は商業社会にとって常に重要ではない」のか

香港忠霊塔地下基礎の完全な破壊は、高度に商品化された社会 (Hyper-commercialized Society) がいかに歴史の記憶に対して冷淡であり、功利主義的であるかを赤裸々に露呈した。

HONG KONG HARBOUR
16 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACR
Acta Scientium Ngensis 2026

土地フェティシズムの下での「経済的合理性」：香港の根深い社会の潜在意識において、「土地」とは集团的記憶を宿す器ではなく、投資回収率を計算するための金融資産である。歴史は金に道を譲る：山頂の一等地において、圧迫感に満ちた日本軍の忠霊塔地下基礎を保存することは、商業的ロジックでは「不良資産」であり「縁起が悪い」とみなされる。

「目に見えない戦争の生きた教材」と「数十億、数百億元に上る高級住宅からの税収や利益」を天秤にかける時、開発業者や技術官僚の天秤は、常に何のためらいもなく後者へと傾く。あらゆる事物を商品化するこの「経済的合理性」こそが、歴史を抹消する最大の推進力である。

スローガン化した愛国と実際の行動との断絶：近年、香港の政財界は「愛国」を最も核心的な政治スローガンとして熱心に掲げ、様々な形式的な抗戦記念展を頻繁に開催している。しかし、あの時代を最も壮大かつ具象的に警告する実物遺構である忠霊塔に直面した際、不動産業者は利益のためにブルドーザーで押し進め、愛国を標榜する政治団体は一斉に嚙唾の如く黙り込み、立法会や工事現場で地下基礎の保護のために実質的な行動を起こした者は誰一人としていなかった。

虚無なる記号：これは商業社会において、「愛国」や「歴史」が往々にして政治的安全を手に入れるための虚無な記号へと矮小化されていることを証明している。大手財閥の核心的な経済利益にひとたび触れれば、本物の歴史の痕跡はいつでも「廃棄物」として処理されてしまうのである。

三、生きた教材を失い、香港は何を失ったのか？

ポーランドはアウシュヴィッツを残し、世界に「凡庸な悪」への警戒を促した。南京は利済巷を残し、世界に戦争がいかに人間性を踏みじめるかを記憶させた。しかし香港は、山頂の贅沢なネオンの光の下に、自らの歴史の傷跡を永遠に埋め立てることを選んだ。歴史の生きた教材が消失したことは、香港が「3年8ヶ月」の歴史に対する最も力強く直接的な空間的反論力を失ったことを意味する。実体としての地下基礎が存在しなくなれば、未来の次世代は博物館のガラスケースや教科書の中の冷たい文字を通じてしか、戦争を「想像」することしかできなくなる。

このような歴史の脱文脈化は、集团的記憶の風化と感情の遊離を容易に引き起こす。これは間違いなく現代香港社会の巨大な悲劇である。容積率と高級住宅の利益だけを崇拝し、自らの最も重々しい歴史の記憶さえも平気で抹消できる商業社会は、最終的に繁栄を誇るコンクリートのジャングルの中で、文化と精神の空洞化へと向かうだけである。

忠霊塔地下基礎の消失は、商業資本が歴史の正義を凌駕した典型的な汚点として、香港の発展史に永遠に刻まれることになるだろう。



抹除歷史的綠燈：從金馬倫山「忠靈塔」 地基被毀看香港文物保育的制度性傾斜

**Greenlight to Erase History: The Destruction of the "Chureito"
Foundation on Mount Cameron Exposes the Institutional Bias in
Hong Kong's Heritage Conservation**

歴史抹消への青信号：マウント・キャメロン「忠靈塔」
基礎破壊から見る香港文化財保護の制度的偏重

HONG KONG HARBOUR
NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACR

抹除歷史的綠燈：從金馬倫山「忠靈塔」地基被毀看香港文物保育的制度性傾斜

2024至2026年間，香港島寶雲山（又稱金馬倫山）頂的一項重建工程，引發了歷史學界與保育人士的強烈扼腕。

隨著歷史建築「金馬倫大廈」被夷為平地，掩埋於其地基之下超過80年的日軍「忠靈塔」遺址，也在發展商與古物古蹟辦事處（古蹟辦）的「協同」下被徹底鑿毀。表面上，這是一場因「不具備足夠文物價值」而進行的常規城市更新；但若深入剖析其背後的地積比率（Plot Ratio）陷阱與商業利益邏輯，便會發現：徹底清拆地基並非技術必要，而是發展商為了「用盡地積比、利益最大化」的精明算計，而官方的文保評級，則實質上為商人的百億發展藍圖開了綠燈。

一、地積比率的算計：為何發展商非拆地基不可？

公眾常有一個誤解：既然金馬倫大廈已經清拆，發展商直接在原有的土地上興建新樓宇即可，為何連深埋地底、不影響地面景觀的花崗岩「忠靈塔」地基也要連根拔起？這牽涉到香港核心的房地產遊戲規則，地積比率與地盤覆蓋率（Site Coverage）。

1. 舊地基結構限制了新建築的「最大化配置」日軍當年的忠靈塔基座極其龐大，是以厚重的花崗岩石塊修築而成的實心結構。空間的浪費：如果保留這個巨型石質基座，新建築的地下停車場、管線樁柱、大堂支撐點，都必須遷就這個80年前的天首台一樣的歷史結構。

未知參數是否設計上興建地下室：在寸土寸金的山頂豪宅地段，能否興建多層地下車庫、私人酒窖或高級會所，直接決定了物業的最終售價。保留地基，意味著發展商無法向下挖掘空間，等同於放棄了大量不計入地積比、卻能大幅抬高房價的隱形面積。

2. 地積比率轉移與重新規劃的利潤最大化金馬倫大廈地盤在轉手賣盤後，新發展商必然要將該地塊的法定地積比率「用得一分不剩」。

結構安全與重建貸款：如果利用舊地基興建新大廈，地產商在建築結構審批（屋宇署）及銀行重建貸款上會面臨極高門檻。推倒重來的商業邏輯：為了蓋出符合當代富豪審美的超現代、落地玻璃山頂洋房，發展商必須擁有一張「白紙」。

只有將忠靈塔基座徹底清拆、填平，地盤才能重新進行最完美的線條規劃，蓋出最多棟、景觀最開闊、利潤回報達數十億甚至百億元的頂級豪宅。

二、官方與商人的「完美協同」：將歷史文物貶為「沒什麼保育不值」在這場百億發展的背後，本應作為歷史守門人的古蹟辦，其角色受到質疑。

輿論指出，官方透過一種「程序正義」的包裝，實質上將這座香港境內唯一的日軍殖民統治地標，說成沒什麼文物不值，甚至認為基礎結構，並不完整作為理由。這些都不需要專家判斷，只有受過普通公民教育的香港市民，已經能夠判斷得到。

2025年的「擠牙膏式」考古：形式化的妥協2025年初，持牌考古人員在金馬倫大廈工地鑿開地基時，發現了當年磯谷廉介埋下的金屬軍刀、石碑等「御鎮物」。

「軍刀出土」本應是震驚全港的重大歷史發現，足以證明該地基具有極高的歷史與考古價值。然而，古蹟辦與發展商採取了「取寶棄地」的策略：文物與遺址剝離：官方迅速收走軍刀與石碑，隨後便對外宣稱「具價值的文物已妥善保存」。

貶低基座價值：至於剩下的龐大花崗岩基座，則被定性為「只是水泥與石塊的殘件」、「缺乏獨立建築美學」、「不具備現地保留價值」。透過這種「去脈絡化」的詮釋，將一個完整的歷史遺址拆解為「幾件文物」與「一堆廢石」。

2. 「不予評級」的默契：行政手段的技術性開綠燈在香港現行的文物保育體制下，只有被評為「法定古蹟」的建築才享有絕對的免拆權。而金馬倫大廈本身不屬此列，地底的忠靈塔遺址在評級程序中，亦長期處於被冷處理的狀態。古蹟辦若將地基列為歷史建築，發展商便可依據法律要求巨額的「換地」或財政補償，這將大大增加政府的財政負擔。因此，官方選擇在技術上判定其「文保價值不足」，港府隨後於2026年5月順理成章地批出同意書，全面拆除並填平地基。

這套行政程序，在客觀上完美地清除了所有法律障礙，為發展商的工程亮起綠燈。三、利益之下的歷史代價：被抹除的「負面遺產」歷史學者常提出「負面遺產（Negative Heritage）」的概念——那些記錄了侵略、屈辱與暴行的建築，其保育價值不在於「美觀」，而在於「警示」。

香港金馬倫山忠靈塔地基，是三年零八個月日治時期、香港淪陷最直接的空間鐵證。在商業利益的驅使下，發展商要賺取高昂的豪宅利潤，自然容不得地盤上留有一處「不吉利」且阻礙規劃的日軍遺蹟；而管理部門則為了配合城市發展與避免與商界產生利益衝突，選擇了最省事的「不干預」態度。

這場官商之間的默契配合，最終導致的結果是：歷史被鎖進了博物館的玻璃櫃（軍刀與石碑），而承載這段歷史、本可作為集體記憶與愛國主義教育地標的實體遺址（地基），卻永遠消失在香港山頂的豪宅地基之下。這場「金馬倫山歷史保衛戰」的失敗，再次暴露了香港在面對龐大土地經濟利益時，文物保育制度的軟弱與妥協。



HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO
Acta Scientrium Ngensis 2026

Greenlight to Erase History: The Destruction of the "Chureito" Foundation on Mount Cameron Exposes the Institutional Bias in Hong Kong's Heritage Conservation

Between 2024 and 2026, a redevelopment project atop Bowen Hill (also known as Mount Cameron) on Hong Kong Island sparked profound regret among historians and conservationists.

Following the demolition of the historic "Cameron Mansions," the remains of the Japanese military's "Chureito" (Memorial Tower)—buried beneath the building's foundation for over 80 years—were completely obliterated through the "collaboration" between the developer and the Antiquities and Monuments Office (AMO). On the surface, this appeared to be a routine urban renewal driven by a lack of "sufficient heritage value." However, a deeper analysis of the underlying plot ratio traps and commercial logic reveals that total excavation was by no means a technical necessity. Instead, it was a shrewd calculation by the developer to utilize the plot ratio to its absolute limit and maximize profits, while the official heritage rating essentially greenlit a multi-billion dollar development blueprint.

I. The Calculation of Plot Ratio: Why Must the Developer Demolish the Foundation?

A common public misconception is that since Cameron Mansions has already been demolished, the developer could simply erect new buildings on the existing land. Why root out even the granite Chureito foundation, which is buried deep underground without affecting the surface landscape? This involves the core rules of Hong Kong's real estate game: Plot Ratio and Site Coverage.

1. The Old Foundation Limits the "Maximized Layout" of the New Building

The base of the Japanese military's Chureito was immensely massive, featuring a solid structure built from heavy granite blocks.

Wasted Space: If this giant stone base were preserved, the new building's underground parking, utility piles, and lobby support points would all have to accommodate this 80-year-old, castle-tower-like historical structure.

Basement Design Variables: In the premium hilltop luxury residential market, the ability to build multi-story underground garages, private wine cellars, or exclusive clubhouses directly dictates the final property price. Preserving the foundation means the developer cannot excavate downward, effectively forfeiting vast amounts of "invisible area" that are excluded from plot ratio calculations but significantly boost property value.

2. Profit Maximization via Plot Ratio Transfer and Re-planning

After the Cameron Mansions site changed hands, the new developer was bound to squeeze every single drop out of the plot's statutory plot ratio.

Structural Safety and Redevelopment Loans: Utilizing an old foundation to build a new tower imposes extremely high thresholds for structural approval from the Buildings Department and for securing redevelopment loans from banks.

The Commercial Logic of Starting Anew: To build ultra-modern, floor-to-ceiling glass hilltop mansions aligned with contemporary tycoon aesthetics, the developer required a "blank slate."

Only by completely demolishing and leveling the Chureito base can the site layout be perfectly re-planned to construct the maximum number of villas with the most expansive views, yielding returns in the billions or tens of billions of dollars.

II. The "Perfect Collaboration" Between Officials and Merchants: Debasing Historical Heritage as "Devoid of Conservation Value"

Behind this multi-billion dollar development, the role of the AMO—supposedly the gatekeeper of history—has been heavily questioned.

Public opinion points out that under the guise of "procedural justice," authorities have effectively dismissed the only landmark of Japanese colonial rule in Hong Kong as having no heritage value, even using the "incomplete nature of the foundation structure" as a pretext. However, whether it lacks value does not require expert judgment; any Hong Kong citizen with a basic civic education is fully capable of making that assessment.

1. The 2025 "Toothpaste-Squeezing" Archaeology: A Ritualistic Compromise

In early 2025, licensed archeologists excavating the foundation at the Cameron Mansions construction site discovered metal military swords, stone tablets, and other Gochinmotsu (ritual offerings to appease the earth) buried by Rensuke Isogai during the Japanese occupation.

The unearthing of these military swords should have been a monumental historical discovery that stunned all of Hong Kong, serving as conclusive evidence of the foundation's immense historical and archeological value. However, the Antiquities and Monuments Office (AMO) and the developer adopted a strategy of "retrieving the treasures while abandoning the site":

Decoupling Artifacts from the Site: Officials swiftly confiscated the swords and stone tablets, subsequently declaring to the public that "artifacts of value have been properly preserved."

Depreciating the Base's Value: The remaining massive granite base was categorized as "merely fragments of concrete and stone blocks," "lacking independent architectural aesthetics," and "devoid of value for in-situ preservation." Through this decontextualized interpretation, a complete historical site was dismantled into "a few artifacts" and "a pile of rubble."

2. The Tacit Agreement of "No Grading": A Technical Greenlight via Administrative Means

Under Hong Kong's current heritage conservation framework, only structures designated as "Declared Monuments" enjoy absolute immunity from demolition. Cameron Mansions itself did not fall into this category, and the underground Chureito foundation was consistently given the cold shoulder during the grading evaluation process.

If the AMO were to classify the foundation as a historic building, the developer could legally demand exorbitant financial compensation or a "land exchange," which would heavily burden the government's finances. Consequently, the authorities chose to technically rule that its "conservation value was insufficient." Following this, the Hong Kong government logically issued an approval in May 2026, allowing the foundation to be completely demolished and leveled. This administrative procedure objectively cleared all legal obstacles, giving the developer's project a flawless greenlight.

III. The Historical Cost Beneath Profits: Erasing "Negative Heritage"

Historians frequently invoke the concept of "Negative Heritage"—structures that document aggression, humiliation, and atrocities. The conservation value of such heritage lies not in its "aesthetic appeal," but in its capacity to serve as a "grim reminder."

The foundation of the Chureito on Mount Cameron in Hong Kong stood as the most direct spatial ironclad proof of the occupation and the fall of Hong Kong during the "three years and eight months" under Japanese rule. Driven by commercial interests, the developer—seeking immense profits from luxury real estate—naturally could not tolerate an "unlucky" and planning-obstructive Japanese military relic remaining on the site. Meanwhile, the regulatory authorities, aiming to accommodate urban development and avoid conflicts of interest with the business sector, opted for the easiest path: non-intervention.

The ultimate consequence of this tacit collaboration between officials and business is that history has been locked inside museum glass display cases (the swords and stone tablets), whereas the physical site (the foundation)—which carried this piece of history and could have served as a landmark for collective memory and patriotic education—has vanished forever beneath the foundations of luxury peak mansions. The defeat in this "Battle for Mount Cameron's History" once again exposes the weakness and compromise of Hong Kong's heritage conservation system when confronted with massive real estate economic interests.

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACR
Acta Scientrium Ngensis 2026

歴史抹消への青信号：マウント・キャメロン「忠霊塔」基礎破壊から見る香港文化財保護の制度的偏重

2024年から2026年にかけて、香港島ポウエン山（別名マウント・キャメロン）山頂で行われた再開発計画は、歴史学界や文化財保護活動家の間に強い落胆と怒りをもたらした。

歴史的建造物「キャメロン・マンション（金馬倫大廈）」が取り壊されると同時に、その地下に80年以上埋もれていた日本軍の「忠霊塔」遺構も、デベロッパーと古物古蹟弁事処（古蹟処）の「共同作業」によって跡形もなく破壊された。表向きは、「十分な文化財的価値がない」という理由による通常の都市再開発に過ぎない。しかし、その背景にある容積率（Plot Ratio）の罣と商業的利益の論理を深く分析すれば、基礎の完全撤去は技術的な必須事項ではなく、デベロッパーが「容積率を限界まで使い切り、利益を最大化する」ための緻密な計算であつたことが見えてくる。そして政府による文化財評価は、実質的に業者の百億香港ドル規模の開発計画に青信号を灯す道具となつたのである。

一、容積率の計算：なぜデベロッパーは基礎を解体せざるを得なかつたのか？

世間一般には次のような誤解がある。「キャメロン・マンションが解体されたのであれば、デベロッパーは既存の土地にそのまま新築ビルを建てればいいのではないか。なぜ地下に深く埋もれ、地上の景観に影響しない花崗岩の『忠霊塔』基礎まで根こそぎ撤去する必要があるのか」という疑問だ。これには、香港の不動産ゲームの核心的なルールである「容積率」と「建ぺい率（Site Coverage）」が絡んでいる。

1. 既存の基礎構造が新建築の「最大化配置」を制限する当時、日本軍が築いた忠霊塔の基壇は極めて巨大であり、重厚な花崗岩のブロックで構築された強固な実心構造（中身の詰まった構造）である。

空間の浪費：もしこの巨大な石造りの基壇を保存すれば、新しい建物の地下駐車場、配管システム、ロビーの支持柱など、すべてを80年前の天守台のような歴史的構造に合わせなければならなくなる。

地下室設計という変数：一等地である山頂の高級住宅地において、多層の地下駐車場、プライベートワインセラー、あるいは高級クラブハウスを建設できるかどうかは、物件の最終的な販売価格を直接左右する。基礎の保存は、デベロッパーが地下空間を掘削できないことを意味し、容積率には算入されないものの、物件価格を大幅に引き上げることができる大量の「隠れた面積」を放棄することに等しい。

2. 容積率の移転と再開発による利益最大化

キャメロン・マンションの敷地が転売された後、新たなデベロッパーは、当該土地の法定容積率を「一分一厘も残さず使い切る」必要があつた。

構造の安全性と再開発ローン：古い基礎を利用して新ビルを建設する場合、不動産業者は建築構造の審査（屋宇署）や銀行の再開発ローンにおいて極めて高いハードルに直面する。

スクラップ・アンド・ビルドの商業論理：現代の富裕層の美意識にマッチした、全面ガラス張りの超モダンな山頂邸宅を建設するためには、デベロッパーは敷地を「白紙（さら地）」の状態にする必要があつた。

忠霊塔の基壇を完全に撤去・整地して初めて、敷地全体の動線や区画を最も完璧な形で再計画でき、最も多くの棟数、最も開けた景観、あるいは数百億香港ドルに上る利益をもたらす最高級の邸宅を建てるのが可能となるのである。

二、政府と業者の「完璧な協同」：歴史的文化財を「保護価値なし」と過小評価

この百億規模の開発の裏で、本来は歴史の守り人であるべき古蹟処の役割に強い疑問の目が向けられている。

世論が指摘するように、当局は一種の「手続き的正義」というオブラートに包むことで、実質的に香港境内で唯一の日本軍の植民地支配のランドマークを「大した文化財価値はない」と切り捨て、さらには「基礎構造が不完全である」ことを解体の口実とした。しかし、これが本当に保護する価値のないものだったのかどうかは、専門家の判断を仰ぐまでもない。普通の市民教育を受けた香港市民であれば、誰もがすでに自ら判断を下せているはずである。

1. 2025年の「小出し（歯磨き粉絞り）型」考古調査：形式的な妥協

2025年初頭、ライセンスを持つ考古学調査員がキャメロン・マンションの再開発現場で基礎を掘り起こした際、日本統治時代に磯谷廉介（元香港占領地総督）によって埋められたとされる金属製の軍刀や石碑などの「御鎮物（ごちんもつ）」を発見した。

「軍刀の出土」は、本来であれば香港全土を揺るがす重大な歴史的発見であり、同基礎が極めて高い歴史的・考古学的価値を有していることを証明するに十分なものであった。しかし、古蹟処とデベロッパーは「宝は取り、地は捨てる」という戦略をとった。

遺物と遺構の切り離し：当局は速やかに軍刀や石碑を回収し、その後「価値のある遺物は適切に保存された」と外部に発表した。

基壇価値の過小評価：残された巨大な花崗岩の基壇については、「単なるコンクリートと石塊の残骸」「独立した建築美に欠ける」「現地保存の価値なし」と定めた。このような「文脈の剥ぎ取り（脱コンテクスト化）」による解釈を通じて、一体不可分であるべき歴史遺構を「数点の遺物」と「一山のガレキ」へと解体したのである。

2. 「格付けなし」の暗黙の了解：行政手段による技術的な青信号

香港の現行の文化財保護体制において、絶対的な解体免除権を享受できるのは「法定古蹟（Declared Monuments）」に指定された建造物のみである。キャメロン・マンション自体はこれに該当せず、地下の忠霊塔遺構も格付け審査のプロセスにおいて長期にわたり放置（実質的な冷遇）されてきた。

もし古蹟処がこの基礎を歴史的建造物として指定すれば、デベロッパーは法律に基づき、巨額の「土地交換」や財政補償を要求できるようになり、これは政府の財政負担を大幅に増大させることになる。そのため、当局は技術的に「文化財としての保護価値が不足している」と判定する道を選んだ。そして香港政府は2026年5月、当然の帰結として全面的な解体・整地の同意書を発行した。この一連の行政手続きは、客観的にすべての法的障害を完璧に排除し、デベロッパーの工事へ青信号を灯すこととなった。

三、利益の裏にある歴史的代償：消し去られた「負の遺産」

歴史学者らはしばしば「負の遺産（Negative Heritage）」という概念を提唱する。侵略や屈辱、暴挙を記録した建造物の保護価値は、「美しさ」にあるのではなく、「戒め（警告）」にあるという考え方だ。

香港のマウント・キャメロン忠霊塔の基礎は、日本統治下の「3年8ヶ月」における香港陥落の最も直接的な空間的鉄証であった。商業的利益の駆使のもと、高級住宅から莫大な利益を得ようとするデベロッパーにとって、敷地内に「縁起が悪く」かつ開発計画の邪魔になる日本軍の遺構を残すことなど到底許容できなかった。一方、管理部門は都市開発への足並み合わせや、経済界との利益衝突を避けるため、最も手間の進まない「不介入」の態度を選択した。

この官民の暗黙の連係プレイが最終的にもたらした結果はこうだ。歴史は博物館のガラスケース（軍刀と石碑）の中に閉じ込められ、その歴史を宿し、集體記憶（集団的記憶）や愛国主義教育のランドマークとなり得たはずの物理的な遺構（基礎）は、香港山頂の高級邸宅の地下へと永遠に消え去った。「マウント・キャメロンの歴史防衛戦」の失敗は、巨大な土地経済的利益を前にしたときの香港の文化財保護制度の脆弱さと妥協を、改めて浮き彫りにした。



1945年香港重光後，夏慤少將與多位軍政長官在總督府樓梯下合照。從中可以觀察到，樓梯中央位置的「三條線」式設計與忠靈塔的設計如出一轍，皆代表著日式文化的意涵。

Following the liberation of Hong Kong in 1945, Rear Admiral Cecil Harcourt and senior military officials took a group photo at the foot of the Governor's House staircase. It can be observed that the "Three Lines" design at the center of the staircase is identical to that of the Chureito, both carrying Japanese cultural symbolism.

1945年の香港重光（解放）後、セシル・ハーコート少将と軍政高官たちが総督府の階段の下で記念撮影を行った。そこから、階段中央にある「三条線」式のデザインが忠霊塔の設計と酷似しており、いずれも日本文化の象徴を含んでいることが観察できる。



1945年時的忠靈塔。（上色照片一）

The Chureito in 1945. (Colorized Photo 1)

1945年当時の忠靈塔。（カラー化写真1）



1945年時的忠霊塔。(上色照片二)

The Chureito in 1945. (Colorized Photo 2)

1945年当時の忠霊塔。(カラー化写真2)

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO



石匠正在雕刻忠靈塔使用的巨型「塔」字。該字是由十多塊巨大的方形石磚拼湊而成，隨後再刻上巨型塔銘。

A stonemason crafting the giant Chinese character "塔" (Tower) for the Chureito. The character was assembled from over ten massive square stone blocks before the grand tower inscription was carved.

忠靈塔に使用される巨大な「塔」の文字を制作する石工。この文字は10個以上の巨大な正方形の石のブロックを組み合わせて作られ、その後に巨大な塔銘が刻まれた。

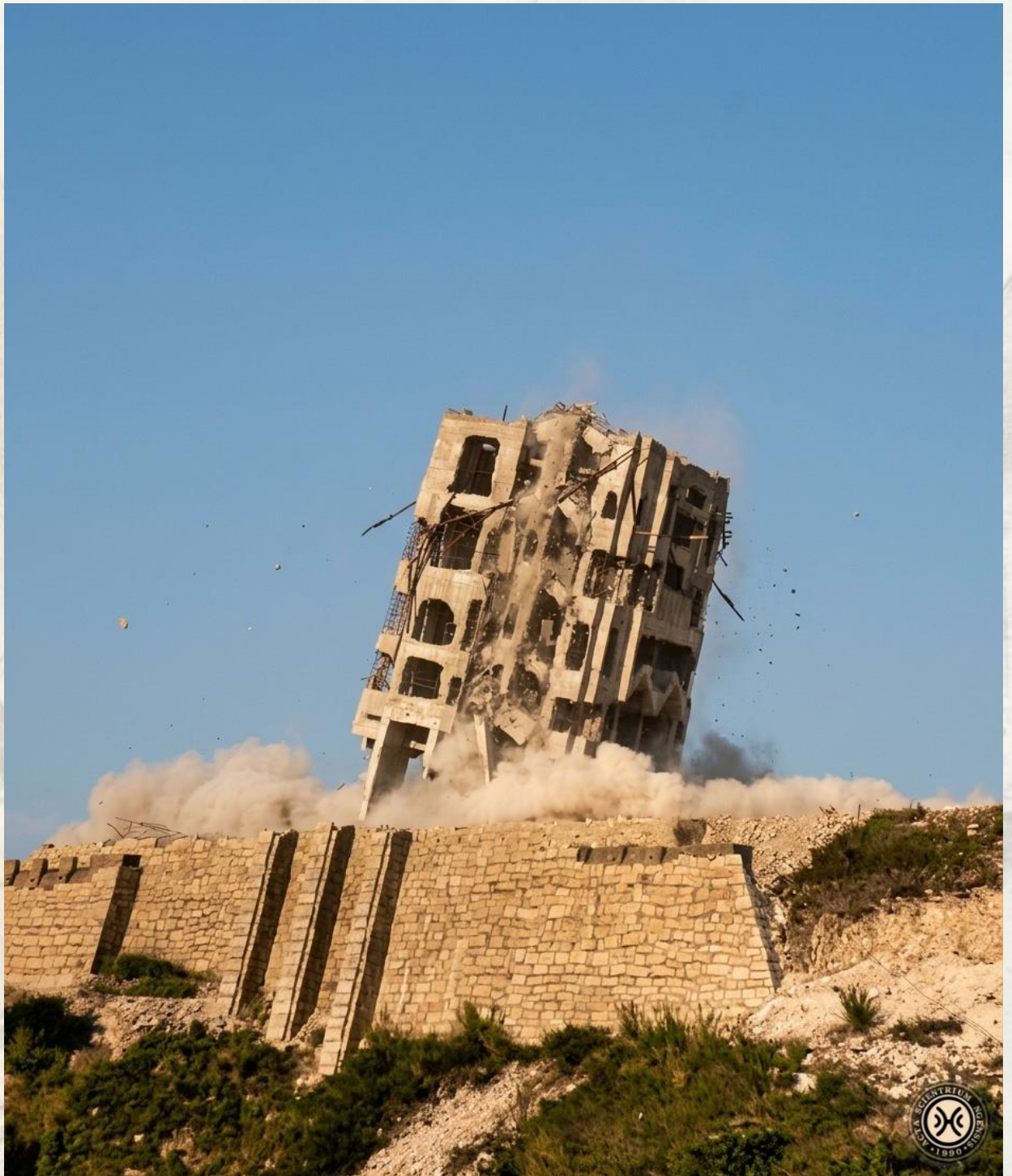
HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM KAU LUN TOWARD VICTORIA ACRO



1945年時の忠霊塔。(上色照片三)

The Chureito in 1945. (Colorized Photo 3)

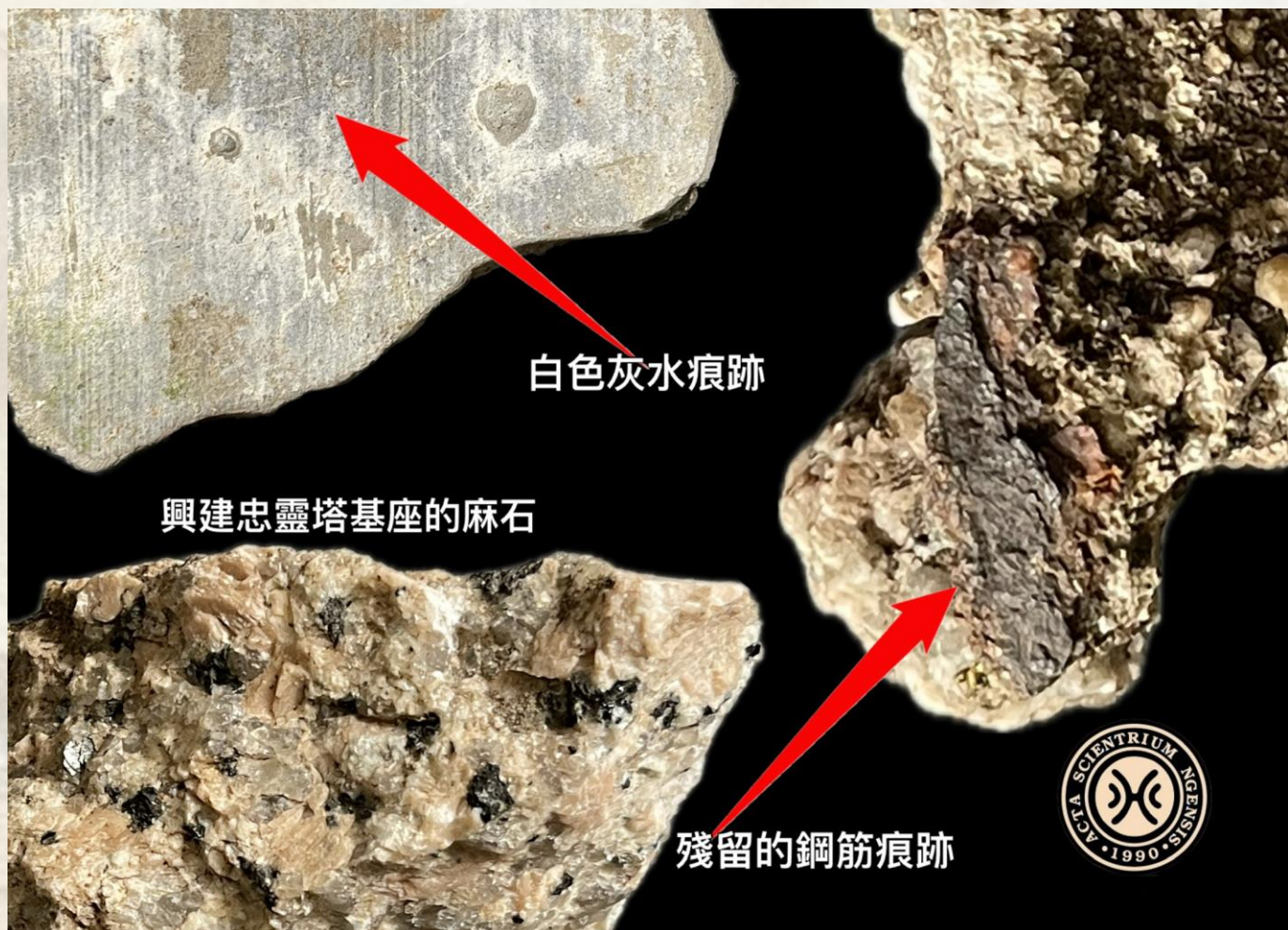
1945年当時の忠霊塔。(カラー化写真3)



1947年忠靈塔被炸毀時的照片。（上色照片）

Photo of the Chureito being demolished in 1947. (Colorized Photo)

1947年に忠靈塔が爆破・解体された際の写真。（カラー化写真）



在港島金馬倫山的叢林內發現的忠靈塔碎片。這些碎片見證了八十年前，這座僅興建了一半的塔身被炸毀的歷史事件。

Fragments of the Chureito discovered in the jungles of Mount Cameron on Hong Kong Island, serving as a witness to the historical event eighty years ago when the half-built tower structure was blown up.

香港島・金馬倫山（マウント・キャメロン）のジャングル内で発見された忠靈塔の破片。これらは、80年前に半分しか建設されていなかった塔体が爆破された歴史的事件の証人である。

HONG KONG HARBOUR
TOWARD VICTORIA ACRO
NORTH FROM

Acta Scientarium Ngensis 2026



歷史背景與「御鎮物」埋藏由來

Historical Background and the Burying of the "Go-Shizumono"

歴史的背景と「御鎮物」埋納の由来

HONG KONG HARBOUR.
NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACR

歷史背景與「御鎮物」埋藏由來

1942年12月8日軍在港島寶雲山頂為「忠靈塔」舉行「地鎮祭」（奠基儀式）。軍刀象徵：日方特意邀請刀匠特別打造該把軍刀，並由日軍總督磯谷廉介等人親自將其與石碑、木器等物資埋於塔底作為「御鎮物」（鎮塔之物），象徵皇軍節節勝利及對香港的殖民統治。

忠靈塔御鎮物傳聞與失蹤

二戰後，忠靈塔於1947年被港英政府爆破拆毀，隨後原址改建為豪宅金馬倫大廈。該把軍刀多年來下落不明，甚至淪為藏有財寶或機密文件的都市傳說。2025年考古出土發現契機：金馬倫大廈於2024年展開拆卸重建。考古人員在工地進行考古監察時，於2025年初鑿開剩餘的忠靈塔花崗石基座，終在一個石盒內發現了這把金屬軍刀、石碑及木器殘件。

2025年古物古蹟辦事處已證實此項發現，並由專家進行文物的復修與研究工作。隨後，港府於2026年5月批出同意書，全面拆除並填平了該處僅存的忠靈塔地基。整個保育過程從來沒有開始過、討論過、便立即結束，發現「鎮靈刀」一點也沒有什麼值得驚喜，反而讓某些人為這件事進行了「交功課」，歷史嘅移民得到解決，現時亦係將歷史遺跡移平嘅時候，這個遺憾已經不可逆轉，但可以反思，我們反思嘅地點遠在香港1179公里以外，過去中華民國首都南京，利濟巷慰安所舊址中可以找到答案！

Historical Background and the Burying of the "Go-Shizumono" (Ritual Implements)

On December 8, 1942, the Japanese army held a "Ji-chinsai" (groundbreaking ceremony) for the "Chureito" (Loyalty Memorial Tower) atop Bowen Hill on Hong Kong Island. The military sword served as a grand symbol: the Japanese authorities commissioned a master swordsmith to forge it specifically for this purpose. Japanese Governor Isogai Rensuke and other high-ranking officials personally buried the sword, along with stone tablets and wooden artifacts, beneath the tower's foundation. Acting as the "Go-Shizumono" (objects to pacify the land and tower), they symbolized the continuous victories of the Imperial Army and its colonial absolute rule over Hong Kong.

The Rumor and Disappearance of the Loyalty Memorial Tower's Sacred Implements

After World War II, the Loyalty Memorial Tower was demolished via explosives by the British Hong Kong Government in 1947, and the original site was later redeveloped into the luxury residential complex, Cameron Mansions. For decades, the location of the military sword remained unknown, deteriorating into an urban legend rumored to be hidden alongside treasures or classified documents. The turning point for its archaeological unearthing arrived in 2025: Cameron Mansions commenced demolition and redevelopment in 2024. During archaeological monitoring at the construction site in early 2025, researchers chipped through the remaining granite foundation of the Loyalty Memorial Tower, finally discovering the metallic sword, stone tablets, and wooden fragments enclosed within a stone box.

In 2025, the Antiquities and Monuments Office confirmed this discovery, with experts stepping in to conduct restoration and research on the relics. Subsequently, in May 2026, the Hong Kong Government issued a consent agreement, leading to the complete demolition and leveling of the last remaining foundation of the Loyalty Memorial Tower. The entire conservation process ended instantly before it could even begin or be debated. The discovery of this "soul-pacifying sword" brought no genuine pleasant surprise; instead, it merely allowed certain parties to "check a box" for their assignments. The historical mystery was solved, and so arrived the perfect moment to completely erase the historical relic. This regret is now irreversible, yet it leaves room for profound reflection. Tragically, the place where we must look for this reflection lies far away from Hong Kong—1,179 kilometers away, in the former capital of the Republic of China, at the Nanjing Liji Lane Comfort Women Asylum Old Site, where the true answers await.

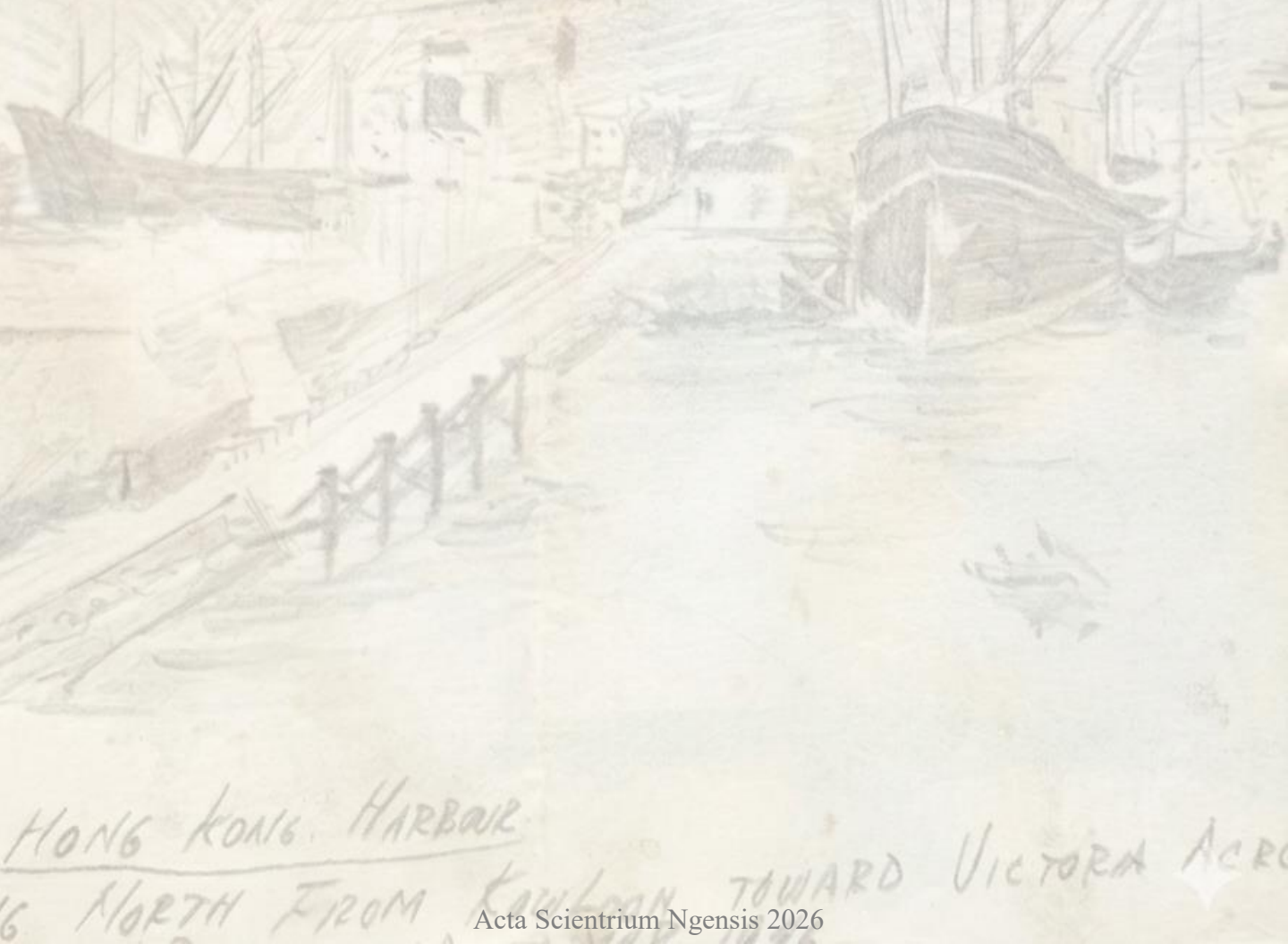
歴史的背景と「御鎮物」埋納の由来

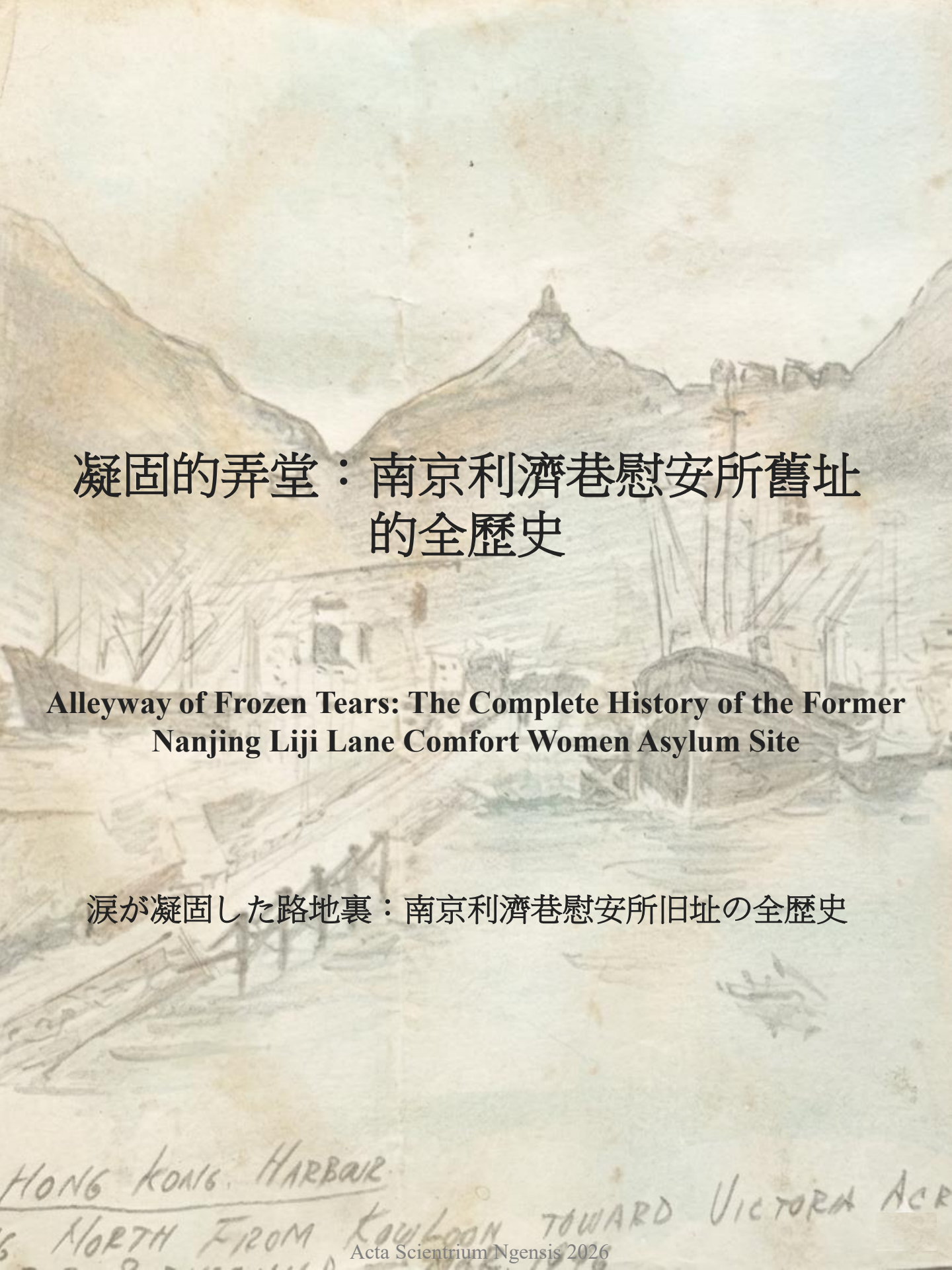
1942年12月8日、日本軍は香港島の宝雲山（ボーエン・ヒル）山頂にて「忠霊塔」の地鎮祭を執り行った。軍刀が象徴するもの：日本側は刀匠に命じてこの日のために特別な軍刀を鑄造させ、当時の香港占領地総督・磯谷廉介らが自ら、石碑や木器などの物資とともに塔の底へと埋めた。これを「御鎮物（塔を鎮める物）」と成し、皇軍の破竹の勝利と香港に対する植民地統治の象徴としたのである。

忠霊塔の御鎮物にまつわる伝説と失踪

第二次世界大戦後、忠霊塔は1947年にイギリス香港政府によって爆破・解体され、その跡地には高級マンション「キャメロン・マンション（金馬倫大廈）」が建設された。例の軍刀は長年にわたり行方不明となり、財宝や機密文書が隠されているという都市伝説と化していた。2025年の考古学的出土への転機：キャメロン・マンションは2024年に解体・再開発が始まった。考古学者が現場で監視を行っていたところ、2025年初頭、残存していた忠霊塔の花崗岩の基座を削り開いた際、ついに石箱の中から金属製の軍刀、石碑、そして木器の残片を発見した。

2025年、古物古蹟弁事処（古蹟弁）はこの発見を事実と認め、専門家による文物の修復と研究作業が進められた。しかしその後、香港政府は2026年5月に同意書を交付し、その地に辛うじて残されていた忠霊塔の基盤を完全に撤去し、更地にした。本来あるべき文化財保護のプロセスは、開始されることも、議論されることもないまま、即座に終わりを迎えた。「鎮霊の刀」の発見は、驚きや喜びをもたらすものでは決してなく、むしろ一部の者たちに「タスク完了」の言い訳を与えたに過ぎない。歴史の謎は解き明かされ、同時に、歴史の遺跡を跡形もなく消し去る時が訪れたのである。この遺恨はもはや取り返しのつかないものとなったが、私たちは猛省することができる。ただし、その反省の舞台は、香港から1179キロメートルも離れた場所——かつて中華民国の首都であった南京の「利濟巷慰安所旧址」の中にこそ、その答えが眠っているのだ。





凝固的弄堂：南京利濟巷慰安所舊址 的全歷史

**Alleyway of Frozen Tears: The Complete History of the Former
Nanjing Liji Lane Comfort Women Asylum Site**

涙が凝固した路地裏：南京利濟巷慰安所旧址の全歴史

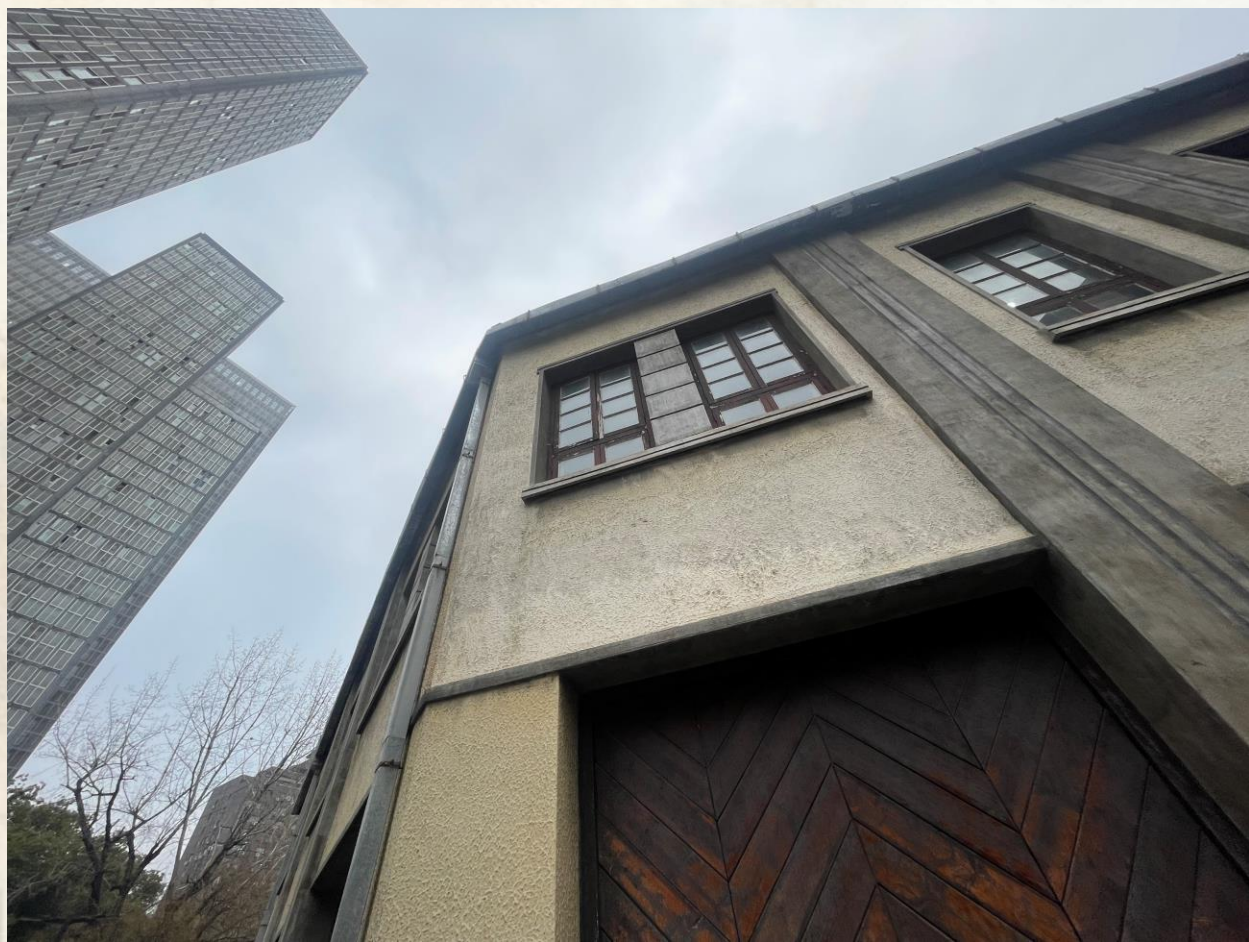
HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACR



南京利濟巷慰安所舊址紀念館圖片。(一)

Image of the Comfort Women Asylum Site Museum at Lijiang Lane, Nanjing. (1)

南京利濟巷慰安所旧址纪念馆の写真。(1)



南京利濟巷慰安所舊址紀念館圖片。(二)

Image of the Comfort Women Asylum Site Museum at Lijiang Lane, Nanjing. (2)

南京利濟巷慰安所旧址記念館の写真。(2)



南京利濟巷慰安所舊址紀念館內，主要場所設有一座紀念受難女性的銅像。該銅像造型展現了無盡哭泣與悲哀，控訴日軍以強迫手段逼良為娼，令女性陷入無盡苦難之中。

At the main site of the Lijiang Lane Comfort Women Asylum Museum in Nanjing, a bronze statue stands in memory of the female victims. The statue depicts endless weeping and profound sorrow, condemning the Japanese military's coercive methods that forced virtuous women into prostitution, plunging them into boundless suffering.

南京利濟巷慰安所旧址の主要な場所には、被害に遭った女性たちを追悼する銅像が設置されている。その絶え間なく涙を流し悲嘆に暮れる姿は、日本軍が強制的な手段で一般の女性を売春宿に追い込み、果てしない苦難に陥れたことを告発している。

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO
Acta Scientrium Ngensis 2026

淚水凝固的弄堂：南京利濟巷慰安所舊址的全歷史

在歷史的長河中，有些地名承載著無法磨滅的民族傷痛。位於中國江蘇省南京市秦淮區的利濟巷，靜靜佇立於繁華的大行宮商圈背後。這條長僅約300公尺的巷弄內，保留著一組由民國歷史建築組成的黑瓦方窗群落。這裡就是南京利濟巷慰安所舊址陳列館——亞洲現存面積最大、保存最完整，且唯一經在世倖存者親自現場指認的侵華日軍「慰安所」舊址。

從高級住宅區到日軍蹂躪人權的「規劃所」（機關化的性奴隸管制所），再到今日的國家級抗戰紀念遺址，利濟巷用它的殘垣斷壁，記錄了一段跨越近百年的血淚史。

一、戰前前身：民國將領的「普慶新村」 利濟巷建築群的起點並非充滿陰霾。

1935年至1937年間，時任國民黨少將楊春普在南京利濟巷一帶購地，陸續建造了一片水泥磚瓦結構的兩層洋房，命名為「普慶新村」。在當時，這裡是一處設計現代、環境幽雅的高級住宅區，周邊有操場、水塘，不遠處還有京市小鐵路穿行，展現著民國首都的繁華與日常。然而，這份寧靜在1937年冬天被日軍的炮火徹底粉碎。

二、淪陷時期：日軍國策下的「東雲」與「故鄉樓」

1937年12月，日軍攻陷南京，慘絕人寰的南京大屠殺隨之發生。為了平息國際輿論對日軍大規模強姦暴行的譴責，並防止性病在軍中蔓延以維持戰鬥力，日軍高層迅速將「慰安婦」制度確立為國家政策，在南京開展了有計劃、有組織的慰安所規劃。

位置隱蔽且房屋眾多的「普慶新村」隨即被日軍強佔，並被徹底改造為專供日軍發洩獸慾的性奴隸體系：利濟巷2號（東雲慰安所）：主要關押來自朝鮮半島和中國的年輕女性，主要接待日本士兵。建築內設有售票處、吧台，以及一間間被隔開、形同牢房的狹小房間。

利濟巷18號（故鄉樓慰安所）：主要充當日本籍「慰安婦」的場所，後期與2號連為一體，主要接待日軍軍官。

在這裡，無數女性被剝奪了生而為人的尊嚴。日軍將此地當作軍事後勤的一部分進行「制度化規劃」：嚴格限制女性的行動自由、設立定期的軍醫體檢、使用編號管理。頂樓狹小的閣樓更是用來關押、毒打「不聽話」受害者的幽禁所。這片原本溫馨的住宅區，變成了名副其實的人間地獄。

三、歷史的鐵證：倖存者朴永心的含淚指認 戰後，這片建築重歸民用，逐漸變成了雜亂的居民大院和店鋪，利濟巷2號的黑暗歷史一度在歲月中沉寂。

直到2003年11月，歷史迎來了決定性的轉折。朝鮮籍「慰安婦」倖存者朴永心老人，在中日韓多國學者的陪同下重返南京。儘管時隔半個多世紀，地貌已發生巨大變化，但老人依然憑藉痛苦的記憶，準確指認出利濟巷2號樓上第19號房間，正是她當年被日軍拘禁、蹂躪長達三年的地方。

朴永心老人的現場淚訴，撕開了日本右翼試圖掩蓋歷史的謊言。利濟巷2號從此成為國際學術界公認、無可辯駁的日軍「慰安婦」制度鐵證。

四、保護與新生：從廢墟到國家級紀念館

隨著城市發展，利濟巷曾多次面臨拆遷危機。但在眾多歷史學家、人大代表以及社會各界的強烈呼籲下，這片承載著民族苦難的建築最終被完整保留下來。

2014年6月：利濟巷慰安所舊址被正式立碑掛牌，增補為南京市文物保護單位。2014年11月：南京市人民政府正式啟動修繕與陳列布展工作，將其規劃為侵華日軍南京大屠殺遇難同胞紀念館的分館。2015年12月1日：修繕一新的南京利濟巷慰安所舊址陳列館正式對外開放。2019年與2020年：舊址相繼被國務院列為「第八批全國重點文物保護單位」及「第三批國家級抗戰紀念設施、遺址」。今日的利濟巷陳列館內，設計了一面巨大的「淚水牆」，黑白照片上佈滿了多位「慰安婦」倖存者飽經滄桑的眼淚。館內的建築結構、狹窄通道、乃至當年的化驗室和受害者用過的物件，都被嚴格復原。這座由佔領期日軍一手規劃的罪惡魔窟，在經歷了風雨洗禮後，最終變成了向世界講述日軍暴行呼喚良知的歷史講堂。靜靜地座落在南京市中心。

Alleyway of Frozen Tears: The Complete History of the Former Nanjing Liji Lane Comfort Women Asylum Site

In the long river of history, certain place names bear an indelible national trauma. Liji Lane, located in the Qinhuai District of Nanjing, Jiangsu Province, China, stands silently behind the bustling Daxinggong commercial district. Within this narrow alleyway, stretching only about 300 meters, remains a cluster of Republic of China-era historical buildings defined by black tiles and square windows. This is the Exhibition Hall of the Former Nanjing Liji Lane Comfort Women Asylum Site—the largest and best-preserved former "comfort station" of the invading Japanese army in Asia, and the only one personally identified on-site by a living survivor.

From a high-class residential quarter to a "planning station" (an institutionalized system of sexual slavery) where the Japanese military trampled upon human rights, and finally to today's national-level anti-fascist war memorial monument, Liji Lane, with its broken walls and crumbling bastions, chronicles a blood-and-tear history spanning nearly a century.

Pre-War Precursor: The "Puqing New Village" of a Republic of China General The origins of the Liji Lane architectural cluster were not always shrouded in gloom.

Between 1935 and 1937, Yang Chunpu, then a Major General of the Nationalist Army, purchased land in the Liji Lane area of Nanjing and successively built a series of two-story, concrete-and-brick Western-style houses, naming the complex "Puqing New Village." At that time, it was a modern, elegant, and upscale residential area, flanked by sports fields and ponds, with the Nanjing municipal narrow-gauge railway running nearby—a vibrant reflection of the prosperity and daily life of the Republic's capital. However, this tranquility was utterly shattered by the artillery fire of the Japanese army in the winter of 1937.

II. The Occupation Era: "Higashidumo" and "Kikyoro" Under Japanese National Policy

In December 1937, the Japanese army captured Nanjing, and the horrific Nanjing Massacre ensued. To suppress international condemnation of the Japanese military's large-scale atrocities of sexual violence, and to prevent the spread of venereal diseases within the ranks to maintain combat effectiveness, the high command of the Japanese military swiftly established the "comfort women" system as a pillar of national policy, executing a planned and organized grid of comfort stations across Nanjing.

The secluded and multi-structured "Puqing New Village" was immediately seized by the Japanese military and thoroughly re-engineered into a sexual slavery apparatus dedicated to satisfying the primal desires of the imperial troops:

Liji Lane No. 2 (Higashidumo Comfort Station): Primarily imprisoned young women from the Korean Peninsula and China, mostly catering to ordinary Japanese soldiers. The building was equipped with a ticket office, a bar, and small, partitioned rooms resembling prison cells.

Liji Lane No. 18 (Kikyoro Comfort Station): Primarily served as a station for Japanese-born "comfort women," which was later integrated with No. 2 and catered predominantly to Japanese military officers.

Here, countless women were stripped of their fundamental human dignity. The Japanese military institutionalized this site as a component of military logistics through "systematic planning": strictly restricting the women's freedom of movement, enforcing mandatory military medical checkups, and managing them through serial numbers. The cramped attic on the top floor was used as a solitary confinement cell to imprison and brutally beat victims who dared to disobey. This once-warm residential quarter was transformed into a veritable living hell.

III. Irrefutable Evidence of History: The Tearful Identification by Survivor Park Young-sim

After the war, this cluster of buildings reverted to civilian use, gradually turning into chaotic residential courtyards and storefronts. The dark history of Liji Lane No. 2 fell into a long, silent slumber under the dust of time.

It was not until November 2003 that history reached a decisive turning point. Park Young-sim, an elderly survivor and a Korean "comfort woman," returned to Nanjing accompanied by scholars from China, Japan, and South Korea. Although more than half a century had passed and the urban landscape had changed drastically, the elderly woman—relying entirely on her agonizing memories—precisely identified Room 19 on the second floor of Liji Lane No. 2 as the exact room where she had been imprisoned and brutally violated by the Japanese army for three long years.

The tearful, on-site testimony of Park Young-sim tore through the lies of the Japanese right-wing attempting to conceal history. From that moment on, Liji Lane No. 2 became an universally recognized, irrefutable ironclad proof of the Japanese military's "comfort women" system within the global academic community.

IV. Protection and Rebirth: From Ruins to a National Memorial

With the rapid tide of urban development, Liji Lane repeatedly faced the crisis of being demolished. However, under the fierce and passionate appeals of numerous historians, National People's Congress representatives, and various sectors of society, this architectural site—which carried the profound suffering of nations—was ultimately preserved in its entirety.

June 2014: The former Liji Lane Comfort Women Asylum site was officially marked with a historical monument plaque and added to the list of Nanjing Municipal Cultural Relics Protection Units. November 2014: The Nanjing Municipal People's Government officially launched the restoration and exhibition curation work, designating the site as a branch hall of the Memorial Hall of the Victims in the Nanjing Massacre by Japanese Invaders. December 1, 2015: The newly renovated Exhibition Hall of the Former Nanjing Liji Lane Comfort Women Asylum Site officially opened to the public. 2019 and 2020: The site was successively designated by the State Council as a member of the "Eighth Batch of Major Historical and Cultural Sites Protected at the National Level" and the "Third Batch of National Anti-Japanese War Memorial Facilities and Sites." Today, inside the Liji Lane Exhibition Hall, a massive "Wall of Tears" has been designed, where black-and-white photographs are covered with the frozen tears of multiple "comfort women" survivors who endured a lifetime of vicissitudes. The building's structural framework, the suffocatingly narrow corridors, and even the original medical testing laboratory and the everyday items once used by the victims have been rigorously restored. This devil's den of vice, systematically engineered by the occupying Japanese military, has weathered decades of storm and rain. It has ultimately transformed into a historical lecture hall that exposes Japanese military atrocities to the world and awakens the human conscience—standing in deep, silent contemplation in the very heart of downtown Nanjing.

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO

涙が凝固した路地裏：南京利濟巷慰安所旧址の全歴史

歴史の大河において、いくつかの地名は消し去ることのできない民族の傷痕を宿している。中国江蘇省南京市秦淮区に位置する「利濟巷（りさいこう）」は、繁華な大行宮商圈の背後にひっそりと佇んでいる。長さわずか300メートルほどのこの狭い路地裏には、民国期の歴史的建築物である黒瓦と方窓の群落が残されている。こここそが「南京利濟巷慰安所旧址陳列館」であり、アジア現存最大かつ最も完全に保存され、なおかつ生存する被害者本人が現地で直接指名・確認した唯一の旧日本軍「慰安所」の旧址である。

高級住宅地から、日本軍が人権を蹂躪した「計画所（制度化・機関化された性奴隷管制所）」へ、そして今日の国家級抗戦記念遺址へと至るまで、利濟巷はその残痕と断壁をもって、一世紀近くにわたる血と涙の歴史を刻み続けている。

一、戦前の前身：民国将領の「普慶新村」 利濟巷の建築群の始まりは、決して陰鬱に満ちたものではなかった。

1935年から1937年にかけて、当時国民党少将であった楊春普が南京の利濟巷一帯の土地を購入し、コンクリート・煉瓦造りの2階建て洋館を次々と建設、「普慶新村」と命名した。当時、ここは近代的で優雅な高級住宅地であり、周辺には運動場や水溜りがあり、すぐ近くを京市小鉄道が走り、民国首都の繁栄と日常を体現していた。しかし、この平穏は1937年の冬、日本軍の砲火によって徹底的に粉碎された。

二、淪陥（占領）時期：国策の下に置かれた「東雲」と「故郷楼」

1937年12月、日本軍は南京を攻略し、凄惨を極めた南京大虐殺が勃発した。日本軍による大規模な強姦暴虐に対する国際世論の非難を沈静化させ、同時に軍内における性病の蔓延を防ぎ戦力を維持するため、日本軍高層は「慰安婦」制度を国家政策として迅速に確立し、南京において計画的・組織的な慰安所の配置・計画を展開した。

位置が隠蔽され、部屋数も多かった「普慶新村」は即座に日本軍によって強制接収され、日本兵が獣欲を満たすための性奴隷システムへと完全に改造された。

利濟巷2号（東雲慰安所）：主に朝鮮半島および中国から連行された若い女性たちが監禁され、主に一般の日本兵を接待した。建物内には切符売り場、バーカウンター、そして木板で仕切られた監獄さながらの狭い部屋が並んでいた。

利濟巷18号（故郷楼慰安所）：主に日本籍の「慰安婦」の場所として機能し、後期には2号と一体化され、主に日本軍の将校（将兵）を接待した。

ここでは、無数の女性たちが人間としての尊厳を剥奪された。日本軍はこの地を「軍事後方支援」の一環として位置づけ、「制度的な管理」を行った。女性たちの行動の自由を厳格に制限し、定期的な軍医による検診を強制し、番号による管理を行った。最上階の狭い屋根裏部屋は、「従わない」被害者たちを監禁し、激しい暴行を加えるための暗室として使われた。このかつて温かみがあった住宅地は、名実ともに「生き地獄」へと変貌を遂げたのである。

三、歴史の鉄証：生存者・朴永心の涙の証言

戦後、この建築群は再び民間に払い下げられ、次第に雑然とした住民大院や商店へと姿を変えていった。利濟巷2号の暗黒の歴史は、歳月の流れの中で一時、完全に沈黙へと埋没した。

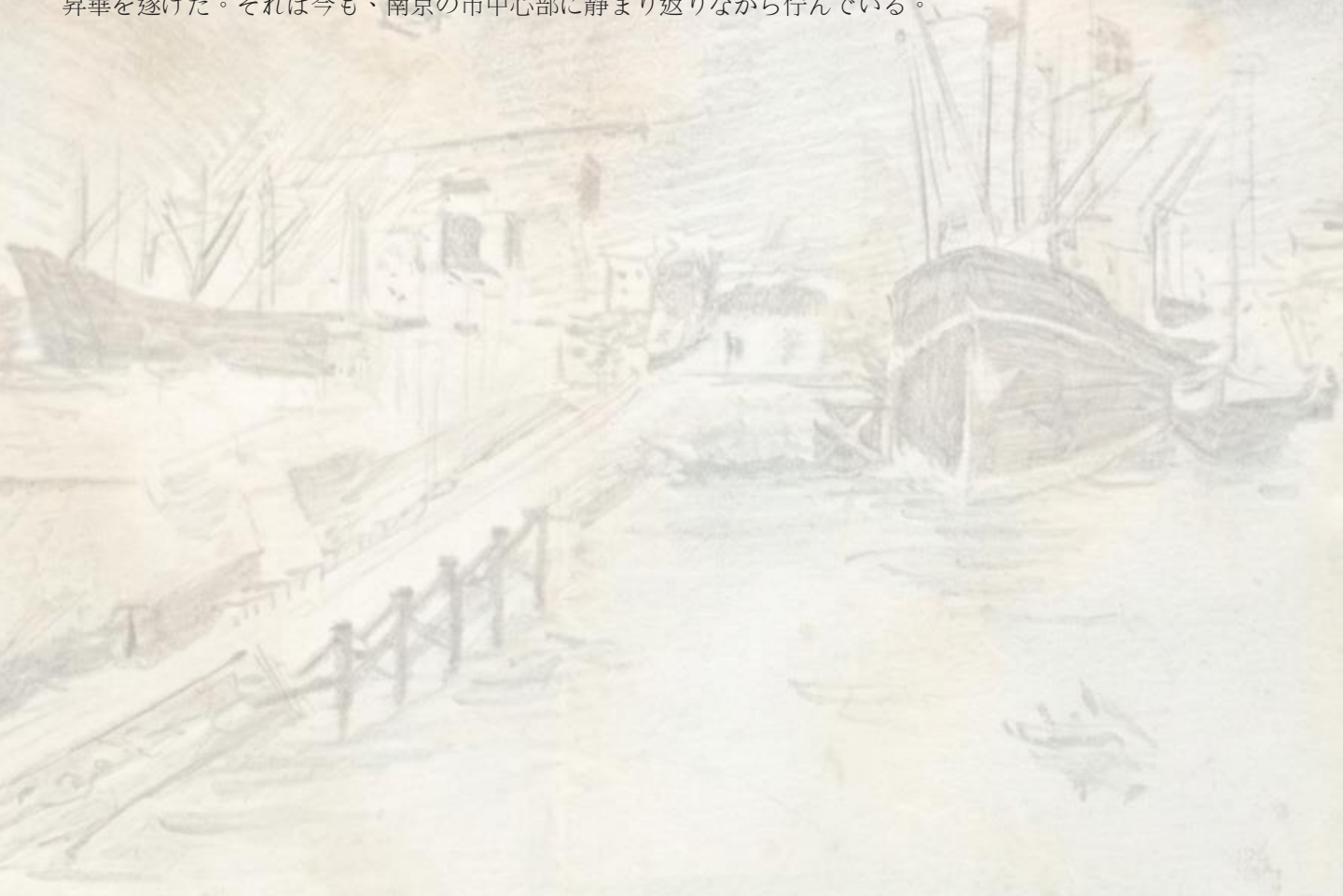
歴史が決定的な転換点を迎えたのは、2003年11月のことである。朝鮮籍の「慰安所」サバイバー（生存者）である朴永心（パク・ヨンシム）老人が、中日韓多国の学者たちに伴われて南京を再訪した。半世紀以上の時が流れ、周辺の地貌は激変していたにもかかわらず、老人はその身に刻まれた苦痛の記憶を頼りに、利濟巷2号の2階にある「第19号客室」を正確に指し示した。そここそが、彼女がかつて日本軍によって監禁され、3年間にわたり蹂躪され続けた場所そのものであった。

朴永心老人が現地で流した涙の告発は、歴史を隠蔽しようと目論む日本の右翼勢力の嘘を完全に打ち砕いた。利濟巷2号はこれ以降、国際学術界において公認された、旧日本軍「慰安婦」制度の反論の余地なき鉄証となったのである。

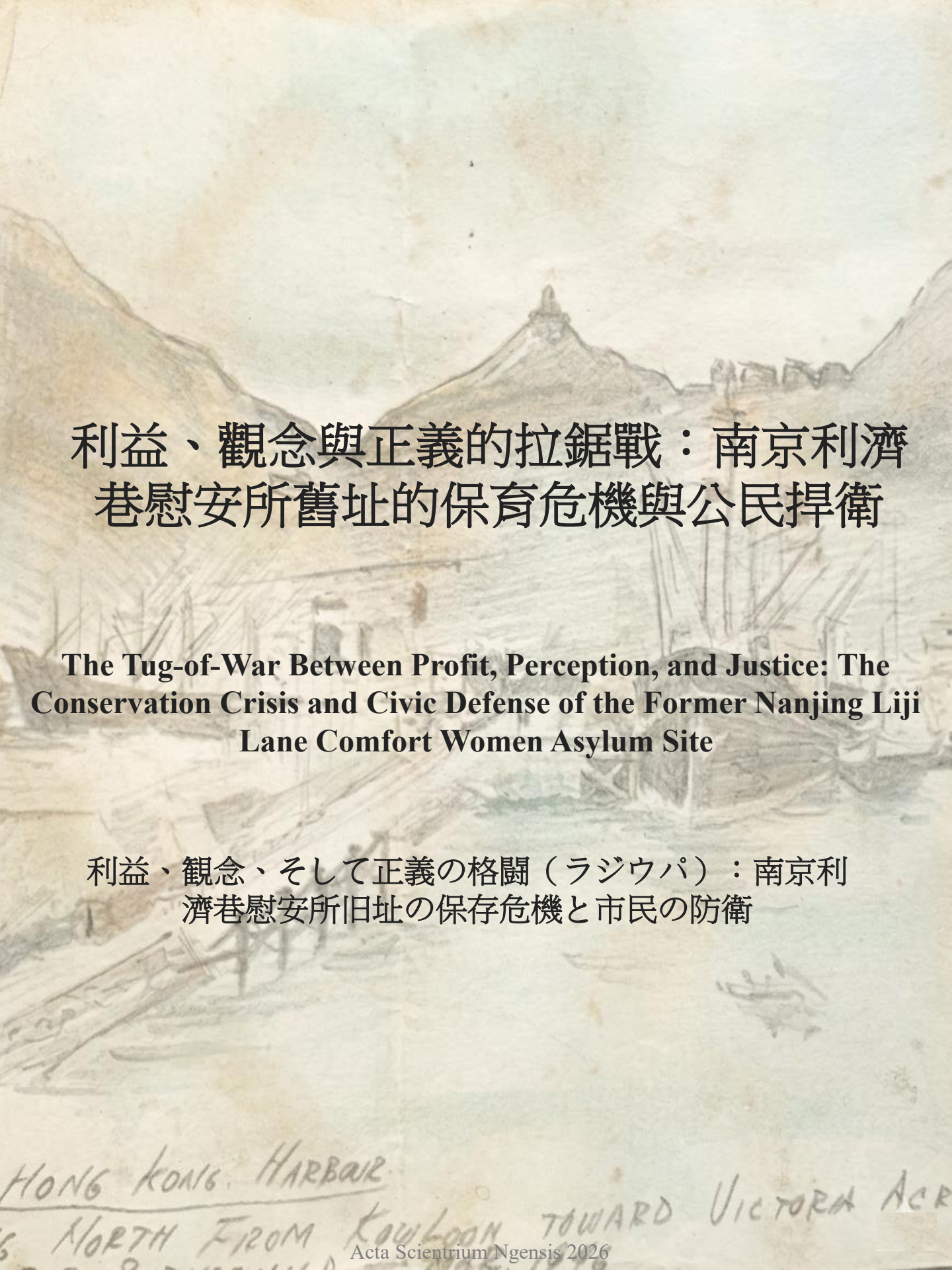
四、保護と新生：廃墟から国家級記念館へ

都市開発の進展に伴い、利濟巷は何度も取り壊しの危機に直面した。しかし、多くの歴史学者、人民代表大会（人代）代表、および社会各界からの強力な保存の呼びかけにより、民族の受難を記憶するこの建築群は、最終的に破壊を免れ、完全な形で保存されることとなった。

2014年6月：利濟巷慰安所旧址に正式に石碑が建てられ、南京市文物保護單位に増補・指定された。2014年11月：南京市人民政府は正式に修復および展示準備作業を始動させ、同地を「侵華日軍南京大虐殺遭難同胞記念館」の分館として位置づけた。2015年12月1日：修復を終えた「南京利濟巷慰安所旧址陳列館」が正式に一般公開された。2019年および2020年：國務院により、同旧址は相次いで「第八批全国重点文物保護單位」および「第三批国家級抗戰記念施設・遺址」に列せられた。現在の利濟巷陳列館の内部には、巨大な「涙の壁」が設計されており、モノクロ写真の上には、数々の辛酸をなめ尽くした「慰安所」生存者たちの涙が映し出されている。建物の構造、狭隘な通路、さらには当時の検診室（化驗室）や被害者たちが実際に使用した遺品に至るまで、厳格に復元・陳列されている。占領期の日本軍によって組織的に計画されたこの悪の魔窟は、風雨の洗礼を経て、最終的に日本軍の暴虐を世界に語り継ぎ、人間の良心（良知）を呼び覚ますための歴史の講堂へと昇華を遂げた。それは今も、南京の市中心部に静まり返りながら佇んでいる。



HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO
Acta Scientrium Ngensis 2026



利益、觀念與正義的拉鋸戰：南京利濟巷慰安所舊址的保育危機與公民捍衛

The Tug-of-War Between Profit, Perception, and Justice: The Conservation Crisis and Civic Defense of the Former Nanjing Liji Lane Comfort Women Asylum Site

利益、觀念、そして正義の格闘（ラジウパ）：南京利濟巷慰安所旧址の保存危機と市民の防衛

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACR
Acta Scientium Ngensis 2026



南京利濟巷慰安所遺址遭縱火燒毀部分的實況圖片。

Image showing the section of the Lijiang Lane Comfort Women Asylum site destroyed by arson.

南京利濟巷慰安所遺跡の、放火により焼失した部分の状況を示す写真。



南京利濟巷慰安所遺址遭受破壞、日漸成為頹垣敗瓦的實況圖片。

Image showing the Lijiang Lane Comfort Women Asylum site progressively falling into ruins due to vandalism and neglect.

破壊を受け、日を迫うごとに荒廃し、瓦礫の山と化していく南京利濟巷慰安所遺跡の状況を示す写真。

利益、觀念與正義的拉鋸戰：南京利濟巷慰安所舊址的保育危機與公民捍衛

從 2003 年被正式指認，到 2015 年陳列館正式落成，南京利濟巷慰安所舊址的保育之路並非一帆風順。相反，這棟建築曾多次被寫上巨大的「拆」字，在商業開發、傳統觀念以及政治冷漠的夾擊下幾度瀕臨夷為平地。

以下為您深度分析這場長達十多年的「拆與留」博弈，揭示其背後的重重阻力，以及南京市民與學者如何以血肉之軀捍衛這段痛苦記憶。

一、為何曾出現「阻止保育」的情況？利濟巷舊址之所以長期無法獲得官方「身份認證」，甚至面臨被抹除的命運，主要交織了以下三個核心矛盾：

寸土寸金的商業開發利益

利濟巷地處南京大行宮商圈，緊鄰總統府、中央飯店與中山東路，是南京最核心、地價最高昂的黃金地段之一。

「地王」的誘惑：在 2000 年代中國城市更新（拆遷改建）的狂潮中，這片佔地數千平方公尺的民國建築群，在開發商眼中是利潤動輒數億的商業地塊。

地方財政的考量：部分基層政府部門更傾向於將該地塊出讓給地產商建設高檔寫字樓或商場，以換取高額的土地出讓金及長遠的商業稅收。

2. 傳統觀念與地方官員的「恥辱論」

「慰安婦」歷史涉及嚴重的性暴力與人權蹂躪，在過去保守的社會觀念中，常被誤解為一種「不光彩的歷史」。

家醜不外揚的誤區：部分地方官員曾公開表示，慰安所象徵著國家民族一段「悲慘、恥辱且不體面」的歷史，留在繁華的市中心「有損城市形象」、「不好看」，主張將其拆除以「除舊迎新」。

居民的排斥心理：戰後長期混居於此的平民百姓，由於缺乏對這段歷史的科學認知，也曾因嫌棄這裡曾是「妓院」（日軍軍事妓院）而對保育持消極或排斥態度。

3. 跨區域行政合併導致的「規劃難產」

文物保護需要持續的政策支援。利濟巷舊址在保育過程中，恰逢南京市白下區與秦淮區合併（新秦淮區）。行政架構的頻繁變動、官員更替，導致原本已經提出的「建館立項」申請多次不了了之，陷入「無人牽頭、無人負責」的行政真空期。

二、曾出現過哪些「令其清拆」的手段？

在長達十年的拉鋸戰中，反對保育的勢力或自然環境的惡化，曾透過多種直接或間接的手段企圖讓這棟建築「自然消失」：

強行動遷與圈地圍擋：早在 2004 年至 2005 年，開發商就在該地塊外圍築起高高的圍擋，將居民遷出。在一片轟鳴的怪手聲中，周邊非文保建築紛紛倒塌，利濟巷 2 號瞬間淪為一座「拆遷孤島」，隨時有被「誤拆」的風險。

神秘的火災（2008 年）：2008 年，舊址建築群突然發生兩場大火，大火燒毀了大部分房屋的屋頂、橫梁與窗戶。這種在待拆遷地塊中屢見不鮮的「意外火災」，讓建築結構受到毀滅性打擊，險些因變成「無可挽救的危房」而被順理成章地清拆。

故意任其荒廢與羞辱：火災後至 2013 年，該處長期無人管理。部分周邊社區甚至將這個珍貴的歷史遺址當作垃圾轉運站和露天廢墟。反對保育者企圖透過這種「任其腐爛、惡臭熏天」的方式，激起周邊居民的反感，從而製造「順應民意將其拆除」的輿論。

三、南京市民與學者如何死守捍衛？

面對資本與權力的雙重施壓，利濟巷之所以能存活下來，全賴南京市的一群民間學者、普通市民和媒體展開了一場曠日持久的「文物保衛戰」。

【民間守護三部曲】

由史料鐵證（學者指認） 到輿論海嘯（市民與媒體） 最終以政治施壓（人大提案）

學者以生命賽跑，搶救歷史鐵證

以南京師範大學歷史系經盛鴻教授為代表的學者，自2000年起便自發對南京各處的慰安所展開田野調查。在聽聞利濟巷面臨拆遷後，他們頂著巨大壓力，多方奔走，終於在 2003 年促成了朝鮮倖存者朴永心老人的親自現場指認。「活證據」的眼淚，成為了對抗地產商怪手最強大的武器。

2. 本地市民與媒體引爆輿論海嘯

南京本地媒體（如《現代快報》、《南京日報》等）頂住商業利益的干預，連續多年對利濟巷的破敗現狀、火災黑幕進行跟蹤報導。南京市民紛紛投稿、在網路上發起輿論聲援。市民們憤怒地指出：「如果連亞洲最大的慰安所都守不住，日本右翼否定歷史時，我們拿什麼反駁？」這種強烈的集體歷史危機感，迅速轉化為巨大的社會輿論壓力。

3. 中國大陸人大代表與政協委員的體制內死守

在民間輿論的烘托下，多位南京市、江蘇省乃至中共全國的人大代表與政協委員，連續多年在「兩會」上提交「關於緊急保護南京利濟巷慰安所舊址」的提案。他們從國家安全、國際外交以及歷史正義的高度向地方政府施壓，最終迫使國家文物局和南京市政府介入，下達了「暫緩拆遷」的行政命令。

結論：南京利濟巷慰安所舊址的保育成功，是民間正義戰勝商業資本的典型範例。南京市民與學者深知，這棟建築雖然代表著屈辱與痛苦，但它更是不可再生的「罪證」。如果任由其被高樓大廈吞噬，不僅是對受害女性的二次傷害，更是對歷史的背叛。正是這份「不容遺忘」的集體執著，才讓今天的人們能在喧囂的商圈背後，看見那面凝固著亞洲女性血淚的灰色磚牆。

The Tug-of-War Between Profit, Perception, and Justice: The Conservation Crisis and Civic Defense of the Former Nanjing Liji Lane Comfort Women Asylum Site

From its official identification in 2003 to the formal completion of the exhibition hall in 2015, the path toward conserving the former site of the Nanjing Liji Lane Comfort Women Asylum was anything but smooth. On the contrary, the word "Demolish" was painted in giant characters across these buildings multiple times. Trapped in a multi-sided squeeze of commercial development, conservative traditional mindsets, and political apathy, the site verged on being leveled to the ground on several occasions.

The following is an in-depth analysis of this "demolition vs. preservation" gamble that spanned over a decade, revealing the layered resistance behind the scenes and illustrating how Nanjing citizens and scholars defended this painful memory with their own flesh and blood.

Why Did "Anti-Conservation" Sentiments and Obstacles Arise? The reason why the Liji Lane old site was denied official "heritage identification" for so long, and even faced the fate of total erasure, lies in the entanglement of the following three core contradictions:

Commercial Development Interests in a District Where Every Inch of Land Is Gold

Liji Lane is situated within Nanjing's Daxinggong commercial hub, immediately adjacent to the Presidential Palace, the Central Hotel, and East Zhongshan Road—rendering it one of the most central and astronomically priced prime real estate plots in Nanjing.

The Lure of the "Premium Land King": During the frenzy of China's urban renewal (demolition and reconstruction) in the 2000s, this Republic of China-era architectural cluster, spanning thousands of square meters, was viewed by developers as a goldmine capable of yielding hundreds of millions in profit.

Local Fiscal Considerations: Certain grassroots government departments were heavily inclined to lease this plot to real estate tycoons for the construction of high-end office towers or shopping malls, aiming to secure massive upfront land premium fees and long-term commercial tax revenues.

2. Traditional Mindsets and the "Stigma Theory" Held by Local Officials

The history of "comfort women" involves severe sexual violence and the utter devastation of human rights. Within the conservative social framework of the past, it was frequently misunderstood as a "shameful history."

The Fallacy of "Washing Dirty Linen at Home": Some local officials publicly stated that the comfort station symbolized a "tragic, humiliating, and indecent" chapter of national history. Keeping it in the bustling city center would supposedly "damage the city's image" and "look unsightly." They advocated for its demolition under the guise of "getting rid of the old to welcome the new."

The Defensive Rejection by Local Residents: The ordinary citizens who had lived together in this crowded compound for decades after the war lacked a scientific and historical understanding of this past. Harboring a sense of distaste because the site had once functioned as a "brothel" (a Japanese military brothel), they adopted a passive or outright hostile attitude toward its conservation.

3. "Planning Paralyzed" by Cross-Regional Administrative Mergers

The conservation of cultural heritage demands continuous and stable policy support. However, during the critical phase of preserving the Liji Lane old site, Nanjing underwent an administrative rezoning where Baixia District merged into Qinhuai District (creating the new Qinhuai District). The resulting organizational reshuffling and frequent turnover of officials caused the previously submitted applications for the "memorial hall establishment project" to repeatedly evaporate into thin air, plunging the site into an administrative vacuum where "no one took the lead, and no one held accountability."

II. What Tactics Were Employed to "Engineer Its Demolition"?

During this decade-long tug-of-war, forces opposing the conservation—coupled with environmental degradation—resorted to various direct and indirect stratagems, attempting to let these historical buildings "disappear naturally":

Forced Relocation and Gated Enclosures: As early as 2004 and 2005, developers erected high construction fences around the perimeter of the plot and forcefully evacuated the residents. Amidst the deafening roar of excavators, neighboring non-protected structures crumbled one after another. In an instant, Liji Lane No. 2 was reduced to a desolate "island of demolition," constantly stalked by the imminent peril of being "mistakenly bulldozed."

Mysterious Fires (2008): In 2008, two sudden and massive blazes broke out within the historical architectural cluster, incinerating the roofs, crossbeams, and windows of most houses. Such "accidental fires"—curiously frequent occurrences on lands slated for redevelopment—inflicted a near-fatal blow on the buildings' structures, almost allowing them to be logically and legally cleared under the pretext of being "irreparable hazardous ruins."

Deliberate Abandonment and Desecration: From the aftermath of the fires until 2013, the site was left entirely unmanaged for a prolonged period. Some surrounding neighborhoods even treated this priceless historical vestige as an open-air garbage transfer station and a wasteland. Opponents of preservation attempted to utilize this method of "letting it rot amidst foul stench" to provoke resentment among local residents, thereby engineering a wave of public opinion to "demolish it in accordance with the people's will."

III. How Did Nanjing Citizens and Scholars Stand Their Ground and Fight Back?

Faced with the dual crushing weight of capital and political power, the only reason Liji Lane managed to survive was that a group of grassroots scholars, ordinary citizens, and media outlets in Nanjing initiated a protracted and unyielding "cultural relic defense war." [The Trilogy of Civic Defense]

From Ironclad Historical Evidence (Scholar Identification) to an Ocean of Public Opinion (Citizens and Media), and Culminating in Political Pressure (NPC Proposals)

Scholars Racing Against Time to Salvage Ironclad Historical Proof

Represented by Professor Jing Shenghong of the Department of History at Nanjing Normal University, a group of scholars voluntarily initiated extensive field research into various comfort stations across Nanjing as early as 2000. Upon hearing that Liji Lane was facing imminent demolition, they braved immense pressure and mobilized resources across multiple fronts. Their relentless efforts ultimately facilitated the on-site, personal identification by elderly Korean survivor Park Young-sim in 2003. The tears of this "living evidence" became the most formidable weapon against the excavators of real estate tycoons.

2. Local Citizens and Media Igniting an Ocean of Public Opinion

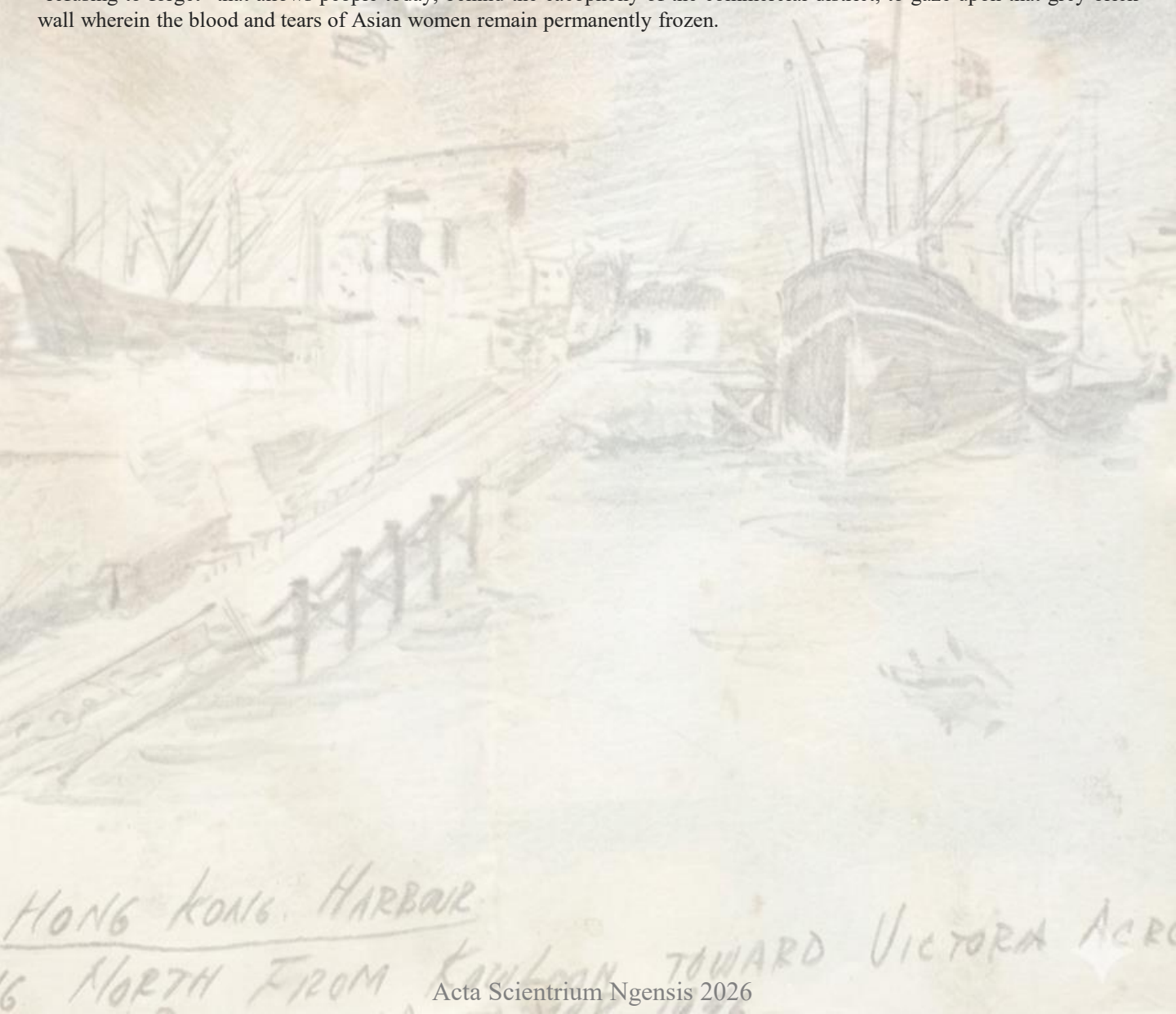
Nanjing's local media outlets (such as Modern Express and Nanjing Daily), standing firm against the interference of commercial interests, provided continuous investigative coverage over several years regarding the dilapidated state of Liji Lane and the shady undercurrents behind the mysterious fires. Nanjing citizens flooded editorial offices with submissions and launched waves of vocal support online. Citizens declared with burning indignation: "If we cannot even safeguard the largest comfort station in Asia, what weapon do we have left to counter the Japanese right-wing when they deny history?" This profound sense of collective historical crisis swiftly crystallized into immense social and public pressure.

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO

3. Mainland Chinese NPC Representatives and CPPCC Members Standing Ground Within the System

Buoyed by the roaring tide of public opinion, multiple representatives of the National People's Congress (NPC) and members of the Chinese People's Political Consultative Conference (CPPCC) from Nanjing Municipality, Jiangsu Province, and even the national level submitted dense proposals for the "Urgent Protection of the Former Nanjing Liji Lane Comfort Women Asylum Site" during the annual "Two Wees" sessions for consecutive years. They exerted systemic pressure on the local government from the heights of national security, international diplomacy, and historical justice—ultimately compelling the National Cultural Heritage Administration and the Nanjing Municipal Government to intervene and issue an administrative order to "suspend demolition."

Conclusion : The conservation triumph of the former Nanjing Liji Lane Comfort Women Asylum site stands as a textbook paradigm of grassroots justice conquering commercial capital. The citizens and scholars of Nanjing harbored a deep conviction that while this architectural relic symbolized humiliation and agony, it was, above all, an irreplaceable piece of "criminal evidence." Allowing it to be swallowed by towering skyscrapers would not only inflict a secondary trauma upon the victimized women but would also constitute an outright betrayal of history. It is precisely this collective obsession with "refusing to forget" that allows people today, behind the cacophony of the commercial district, to gaze upon that grey brick wall wherein the blood and tears of Asian women remain permanently frozen.



HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO

利益、観念、そして正義の格闘（ラジウパ）：南京利濟巷慰安所旧址の保存危機と市民の防衛

2003年の正式な指認から2015年の陳列館の正式な落成に至るまで、南京利濟巷慰安所旧址が歩んだ保存への道のりは、決して平坦なものではなかった。それどころか、この建築物には何度も巨大な「拆（解体）」の文字が書き殴られ、商業開発、旧弊な伝統観念、そして政治的冷淡の挟み撃ちに遭い、幾度となく更地にされる寸前まで追い込まれた。

以下は、十数年間に及んだこの「解体か保存か」の攻防（博奔）を深く分析し、その背後にうごめいていた重重たる抵抗の構図、そして南京市民と学者たちがどのように自らの身を挺してこの苦痛の記憶を死守したのかを明らかにするものである。

一、なぜ「文化財保護を阻む」事態が起きたのか？ 利濟巷旧址が長期にわたり公式な「文化財（アイデンティティ）認定」を得られず、そればかりか歴史から抹殺される運命に直面し続けた背景には、主に以下の3つの核心的な矛盾が絡み合っていた。

1. 一寸の土地が一寸の金に値する、凄まじい商業開発利益

利濟巷は南京の大明宮商圈に位置し、總統府、中央飯店、中山東路に隣接する、南京で最も核心的かつ地価が高騰した超一等地のひとつである。

「地王（最高値の土地）」の誘惑： 2000年代の中国における都市更新（立ち退き・再開発）の狂潮の中で、数千平方メートルに及ぶこの民国期の建築群は、開発商（デベロッパー）の目には、動けば数億元の巨利をもたらす商業地塊と映っていた。

地方財政の思惑： 一部の基層行政部門は、この土地を不動産資本に売却して高級オフィスビルやショッピングモールを建設させる方を好んだ。それによって巨額の土地譲渡金と、長期的な商業税収を手に入れようとしたのである。

2. 伝統観念と地方役人が抱いた「羞恥論（しゅうちろん）」

「慰安婦」の歴史は、凄惨な性暴力と人権蹂躪を伴うため、かつての保守的な社会観念の中では、しばしば「不名誉な歴史（恥部）」として誤解されがちであった。

「家醜を外にさらさず」という誤謬： 一部の地方役人は、慰安所は国家・民族の「悲慘で、屈辱的かつ不体裁な」歴史を象徴するものであり、繁華な市中心部に残すことは「都市のイメージを損ねる」「見栄えが悪い」と公言し、「除旧迎新（古いものを壊し、新しいものを迎える）」の大義名分のもとに解体を主張した。

住民の排斥心理： 戦後、この場所に長年混住していた一般の平民たちは、この歴史に対する科学的な認識を欠いていたため、ここがかつて「売春宿（軍隊慰安所）」であったことを忌み嫌い、保存活動に対して消極的、あるいは排他的な態度を取ることも少なくなかった。

3. 広域行政合併がもたらした「計画の難産」

文化財の保護には、持続的な政策支援が不可欠である。しかし、利濟巷旧址の保存プロセスの最中、南京市白下区と秦淮区が合併（新・秦淮区）するという行政区画の再編が重なった。行政組織の頻繁な変動と役人の交代は、すでに提出されていた「記念館創設・立案」の申請を何度も立ち消えにさせ、「誰も主導せず、誰も責任を負わない」という行政の空白期間（真空期）へと陥らせた。

二、いかなる「解体へ追い込む」手段が弄されたのか？

10年間に及ぶ泥沼の拉鋸戦（引き合い）の中で、保存に反対する勢力、あるいは自然環境の悪化を隠れ蓑に、さまざまな直接的・間接的手段を用いて、この建築物を「自然消滅」させようとする企てが繰り返された。

強硬な立ち退きと土地の囲い込み：早くも2004年から2005年にかけて、開発商（デベロッパー）は当該地盤の周囲に高い囲いを築き、住民を強制的に立ち退かせた。轟音を鳴り響かせる重機（怪手）の群れの中で、周辺の非保護建築が次々と崩落し、利濟巷2号は瞬く間に「解体の中の孤島」と化し、常に「誤解体」されるリスクに晒され続けた。

謎の不審火（2008年）：2008年、旧址の建築群に突如として2度の大きな火災が発生し、大半の家屋の屋根、梁、窓が焼き尽くされた。再開発予定地では極めて「ありふれた」この種の「不慮の火災」は、建築構造に壊滅的な打撃を与え、「救いようのない危険家屋」として合法かつ順理成章に解体処分される一歩手前まで追い込まれた。

意図的な放置と尊厳の蹂躪（羞辱）：火災から2013年に至るまで、この場所は長期にわたり無管理状態に置かれた。一部の周辺コミュニティは、この貴重な歴史遺蹟をゴミ集積所（ゴミ中継ステーション）や露天の廃墟として扱った。保存反対派は、この「腐敗に任せ、悪臭を放つ」状態をあえて作り出すことで、周辺住民の反感を煽り、「民意に順応して解体する」という世論を捏造しようと目論んだのである。

三、南京市民と学者はどのように死守し、捍衛したのか？

資本と権力という二重の圧力が押し寄せる中で、利濟巷が奇跡的に生き残ることができたのは、ひとえに南京市の草の根（民間）の学者、一般の市民、そしてメディアが一体となり、果てしない「文化財防衛戦」を展開したからに他ならない。

【草の根が紡いだ防衛三部曲（トリロジー）】

歴史的鉄証（学者による指認）から、世論の海嘯（市民とメディア）、そして最終的な政治的圧力（人代での提案）へ

命を懸けて時間と競走し、歴史の鉄証を救い出した学者たち

南京師範大学歴史系の経盛鴻（けい・せいこう）教授をはじめとする学者たちは、2000年から自発的に南京各地の慰安所に対するフィールドワーク（田野調査）を開始した。利濟巷が解体の危機に瀕していると聞きつけるや、彼らは凄まじい圧力を撥ね退け、多方面へ奔走。ついに2003年、朝鮮籍の生存者（サバイバー）である朴永心老人の現地への同行と、直接の指認を成し遂げた。「生きた証人」が流した涙は、不動産資本が差し向ける重機（怪手）に対抗する、最も強大な武器となったのである。

2. 地元市民とメディアが巻き起こした世論の海嘯（津波）

南京の地元メディア（『現代快報』や『南京日報』など）は、商業利益による介入や圧力を撥ね退け、利濟巷の荒廃した現状や不審火の黒い内幕について、長年にわたり追跡報道を敢行した。南京市民もこぞつて寄稿し、インターネット上で声援のうねりを起こした。市民たちは怒りを込めてこう訴えた。「アジア最大の慰安所すら守れないのであれば、日本の右翼が歴史を否定した時、我々は何をもって反論するというのか？」この強烈な集団的歴史危機感、瞬く間に巨大な社会的世論の圧力へと変貌を遂げた。

3. 中国大陸の人代代表・政協委員による体制内での死守

民間世論の後押しを受け、南京市、江蘇省、さらには全国レベルの多くの人民代表大会（人代）代表や中国人民政治協商会議（政協）委員が、長年にわたり「两会（全国大会）」の場で「南京利濟巷慰安所旧址の緊急保護に関する提案」を連続して提出した。彼らは国家安全、国際外交、そして歴史的正義の高度から地方政府に圧力を加え、最終的に国家文物局と南京市政府を介入させ、「解体一時差し止め」の行政命令を下させることに成功したのである。

結論：南京利濟巷慰安所旧址の保存成功は、民間の正義が商業資本に打ち勝った典型的な模範（ケーススタディ）である。南京の市民と学者たちは、この建築物が屈辱と苦痛を象徴していると同時に、二度と取り戻すことのできない「犯罪の証拠（罪証）」であることを深く理解していた。もしここが高層ビルに呑み込まれるのを黙認すれば、それは被害女性たちに対する二重の加害であるばかりか、歴史に対する背信行為に他ならない。この「忘却を拒絶する」という集団の執念があったからこそ、現代の人々は、喧騒を極める商圈の背後に、アジアの女性たちの血と涙が凝固したあの灰色の煉瓦壁を、今日でも見つめることができるのである。



南京利濟巷慰安所舊址紀念館圖片。(3)

Image of the Comfort Women Asylum Site Museum at Lijiang Lane, Nanjing. (3)

南京利濟巷慰安所旧址記念館の写真。(3)

Acta Scientium Ngensis 2026



南京利濟巷慰安所舊址紀念館圖片。(四)
 Image of the Comfort Women Asylum Site Museum at Lijiang Lane, Nanjing. (4)
 南京利濟巷慰安所旧址記念館の写真。(4)
 Acta Scientrium Ngensis 2026



凝視黑暗的坐標：為何我們不該抹去 奧斯威辛集中營

**Gazing into the Landmarks of Darkness: Why We Must Not Erase
the Auschwitz Concentration Camp**

闇の座標を見つめて：なぜ私たちはアウシュヴィッツ
強制収容所を消去してはならないのか

HONG KONG HARBOUR
NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACR

波蘭克拉科夫西南方的奧斯威辛集中營二號營（Auschwitz II - Birkenau），是規模最大的滅絕營，內部設有大量毒氣室與焚屍爐。（圖片一）

Auschwitz II - Birkenau, located southwest of Kraków, Poland, was the largest extermination camp, equipped with a large number of gas chambers and crematoria. (Image 1)

ポーランド・クラクフの南西に位置するアウシュヴィッツ第二収容所（ビルケナウ）は、最大規模の絶滅収容所であり、内部には多数のガス室と火葬炉が設置されていた。（写真1）



凝視黑暗的坐標：為何我們不該抹去奧斯威辛集中營

從南京利濟巷的慰安婦紀念館，到香港的戰時忠靈塔，再到波蘭的奧斯威辛-比克瑙集中營（Auschwitz-Birkenau），這些地方都承載了人類歷史上最深重的痛苦與集體創傷。面對這些充斥著殘暴、血腥與屈辱的遺址，人們心中難免會產生一個疑問：

「這是一段如此不光彩的歷史，也是全人類最壞的回憶，為什麼我們不直接將其拆除、掩埋，反而要耗費巨資將其完好地保存下來？」

歷史沒有被清除，是因為保留這些災難遺址，對當代與未來人類有著不可替代的四重核心意義。

一、 拒絕遺忘：最無聲卻最強大的歷史證物

隨著時間流逝，親歷歷史的倖存者與加害者會相繼離世。如果將集中營拆除，歷史就會逐漸變成教科書上的幾行冷冰冰的數字，容易被後人質疑甚至全盤否認。

奧斯威辛集中營內的毒氣室、鐵軌、成堆的遇難者鞋子、眼鏡和頭髮，是歷史最無聲也最直觀的證物。它讓任何企圖否認大屠殺（Holocaust Denial）的歷史修正主義者，在鐵證面前無所遁形。保存遺址，就是為了鎖住歷史的真實性。

二、 警示未來：凝視「平庸的惡」與人性的深淵

德國哲學家黑格爾曾說：「人類從歷史中學到的唯一教訓，就是人類沒有從歷史中吸取任何教訓。」奧斯威辛的存在，是一個永恆的警鐘。

它展示的防不勝防之處在於，大屠殺並非由少數瘋子獨自完成，而是整個國家機器、官僚體制以及無數「普通的正常人」盲目服從與冷漠旁觀的結果。保留這個地方，迫使每一個走進去的後人思考，當極端主義、種族仇恨和集體瘋狂再次抬頭時，我們是否也會成為推波助瀾的幫兇？

三、 負重前行：加害者的反省與受害者的尊嚴

對於受害者及其後代而言，保留遺址並非為了宣揚仇恨，而是為了給予逝者應有的尊嚴。這裡成為了一個集體哀悼、記憶與救贖的空間。

對波蘭以及後來的德國而言，保留奧斯威辛更展現了一種成熟的歷史觀～「直面醜陋的勇氣」。一個真正偉大和自信的民族，不需要靠抹除不光彩的過去來維持形象，而是透過承認錯誤、保存罪證，向世界展示永不再犯的決心。這也是為何聯合國教科文組織在1979年將其列入《世界遺產名錄》的原因。

四、 從「死亡之地」轉化為「和平的講堂」

今天的奧斯威辛集中營已經不再單純是一個悲劇發生地，它轉型成了全球最重要的人權教育基地。

每年有數以百萬計的年輕人、學生和各國政要來到這裡。當人們親眼目睹仇恨帶來的毀滅性後果後，這裡激發出的不是報復的心態，而是對和平、包容、人權以及多元價值的深刻認同。它將歷史的負能量，轉化成了守護現代文明的防禦機制。

五、 記憶是對抗邪惡的唯一武器

正如奧斯威辛集中營其中一面牆上所刻的桑塔亞那（George Santayana）名言：「那些忘記過去的人，註定要重蹈覆轍。」

清除不好的回憶，表面上帶來了眼不見為淨的短暫安慰，實質上卻是割斷了人類免於再次墮落的防線。無論是南京利濟巷、香港忠靈塔還是波蘭奧斯威辛，這些遺址被保留下來，不是為了讓我們沉溺於痛苦與仇恨，而是為了讓我們在凝視過黑暗之後，懂得如何無畏地走向光明。

Gazing into the Landmarks of Darkness: Why We Must Not Erase the Auschwitz Concentration Camp

From the Comfort Women Memorial Hall at Lijiang Lane in Nanjing, to the wartime Chureito (Loyal Souls Tower) in Hong Kong, and to the Auschwitz-Birkenau Concentration Camp in Poland, these sites bear the heaviest suffering and collective trauma in human history. Confronted with these ruins, which are filled with brutality, bloodshed, and humiliation, an inevitable question arises in people's minds:

"Since this is such a shameful chapter of history and the worst memory for all of humanity, why don't we simply demolish and bury it, instead of spending vast fortunes to preserve it intact?"

History has not been erased because preserving these disaster sites holds four irreplaceable core meanings for contemporary and future generations.

1. Defying Oblivion: The Silent Yet Most Powerful Evidence of History

As time marches on, the survivors and perpetrators who personally witnessed this history will pass away one after another. If the concentration camps are demolished, history will gradually turn into a few lines of cold numbers in textbooks, easily questioned or even completely denied by later generations.

The gas chambers, railway tracks, and piles of victims' shoes, eyeglasses, and hair inside the Auschwitz Concentration Camp serve as the most silent yet direct evidence of history. It leaves historical revisionists, who attempt to deny the Holocaust, with nowhere to hide in the face of ironclad proof. Preserving the ruins is done precisely to lock in the authenticity of history.

2. A Warning for the Future: Gazing into the "Banality of Evil" and the Abyss of Human Nature

The German philosopher Hegel once said, "The only thing we learn from history is that we learn nothing from history." The existence of Auschwitz stands as an eternal alarm.

The most insidious aspect it demonstrates is that the Holocaust was not carried out solely by a few madmen. Instead, it was the result of the entire state apparatus, the bureaucratic system, and countless "ordinary, normal people" blindly obeying and indifferently standing by. Preserving this place forces every successor who walks into it to ponder: when extremism, racial hatred, and collective madness rise again, will we also become accomplices who add fuel to the fire?

3. Moving Forward with the Burden: The Perpetrators' Reflection and the Victims' Dignity

For the victims and their descendants, preserving the ruins is not intended to propagate hatred, but to grant the deceased their due dignity. It has become a space for collective mourning, remembrance, and redemption.

For Poland, and later for Germany, the preservation of Auschwitz showcases a mature outlook on history—the "courage to directly confront ugliness." A truly great and confident nation does not need to maintain its image by erasing a shameful past. Instead, it demonstrates its determination to never repeat these mistakes to the world by acknowledging its errors and preserving the evidence of its crimes. This is precisely why UNESCO inscribed it on the World Heritage List in 1979.

4. Transforming from a "Place of Death" into a "Lecture Hall of Peace"

Today's Auschwitz Concentration Camp is no longer merely a site where tragedy occurred; it has transformed into the world's most important human rights education base.

Every year, millions of young people, students, and international dignitaries visit this place. When people witness firsthand the devastating consequences brought by hatred, what is sparked here is not a mindset of revenge, but a profound identification with peace, tolerance, human rights, and pluralistic values. It transforms the negative energy of history into a defense mechanism that safeguards modern civilization.

5. Memory Is the Only Weapon Against Evil

Just as the famous quote by George Santayana, inscribed on one of the walls of the Auschwitz Concentration Camp, states: "Those who cannot remember the past are condemned to repeat it."

Clearing away bad memories may superficially bring a brief comfort of "out of sight, out of mind," but in reality, it cuts off the defensive line that keeps humanity from falling into depravity again. Whether it is Nanjing's Lijiang Lane, Hong Kong's Chureito, or Poland's Auschwitz, these ruins are preserved not for us to wallow in pain and hatred, but to teach us how to walk fearlessly toward the light after having gazed into the darkness.

闇の座標を見つめて：なぜ私たちはアウシュヴィッツ強制収容所を消去してはならないのか

南京利済巷の慰安婦記念館から、香港の戦時忠霊塔、そしてポーランドのアウシュヴィッツ＝ビルケナウ強制収容所に至るまで、これらの場所は人類の歴史において最も深い苦痛と集団的トラウマを背負っています。残虐、流血、そして屈辱に満ちたこれらの遺跡を前に、人々の心には必然的に一つの疑問が湧き上がります。

「これはあまりにも不名誉な歴史であり、全人類にとって最悪の記憶であるのに、なぜ私たちはそれを直接解体し、埋め立ててしまわずに、巨額の費用を投じて完全に保存しているのだろうか」

歴史が消去されないのは、これらの災難の遺跡を保存することが、現代および未来の人類にとって代えがたい4つの核心的な意義を持っているからです。

一、忘却への抵抗：最も無言でありながら最強の歴史の証拠

時の経過とともに、歴史を身をもって体験した生存者や加害者たちは相次いで世を去っていきます。もし強制収容所を解体してしまえば、歴史は次第に教科書の中の冷淡な数行の数字へと変わり、後世の人々に疑われ、あるいは全盤否定されやすくなってしまいます。

アウシュヴィッツ強制収容所内にあるガス室、鉄路、そして山積みになされた犠牲者の靴、眼鏡、髪の毛は、歴史の最も無言でありながら直感的な証拠です。それは、ホロコーストを否定（大虐殺否定論）しようとするいかなる歴史修正主義者をも、鉄証の前に行き場をなくさせます。遺跡を保存することは、歴史の真実性を封印するためなのです。

二、未来への警告：「凡庸な悪」と人間性の深淵を見つめる

ドイツの哲学者ヘーゲルはかつて、「人類が歴史から学んだ唯一の教訓は、人類は歴史から何も学んでいないということだ」と言いました。アウシュヴィッツの存在は、永遠の警鐘です。

それが示している、防ぎようのない恐ろしさは、大虐殺が決して少数の狂人だけで成し遂げられたのではないという点にあります。それは、国家機関全体、官僚体制、そして無数の「普通の正常な人々」による盲目的な服従と冷淡な傍観の結果でした。この場所を保存することは、ここを訪れるすべての後世の人々に思考を迫ります。極端主義、人種憎悪、そして集団的狂気が再び頭をもたげた時、私たちがまたその勢いを煽る加害者になってしまうのではないかと。

三、重荷を背負って前へ：加害者の反省と被害者の尊厳

被害者とその子孫にとって、遺跡を保存することは決して憎しみを宣伝するためではなく、逝去した人々にふさわしい尊厳を与えるためです。ここは、集団的な哀悼、記憶、そして救済の空間となりました。

ポーランド、そしてその後のドイツにとって、アウシュヴィッツの保存は成熟した歴史観、すなわち「醜悪さと直接向き合う勇気」を示しています。本当に偉大で自信のある民族は、不名誉な過去を消し去ることでイメージを維持する必要はありません。むしろ、過ちを認め、罪の証拠を保存することを通じて、二度と繰り返さないという決意を世界に示すのです。これこそが、ユネスコが1979年にここを『世界遺産一覧表』に登録した理由でもあります。

四、「死の地」から「平和の講堂」への転換

今日のアウシュヴィッツ強制収容所は、もはや単なる悲劇の発生地ではありません。それは世界で最も重要な人権教育基地へと転換しました。

毎年、何百万人もの若者、学生、そして各国の要人がここを訪れます。人々が憎しみの及ぼした壊滅的な結末を目の当たりにする時、ここで呼び起こされるのは報復の心理ではなく、平和、包容、人権、そして多様な価値観への深い賛同です。それは歴史の負のエネルギーを、現代文明を守る防衛メカニズムへと変化させているのです。

五、記憶は悪に対抗する唯一の武器

アウシュヴィッツ強制収容所の壁の一つに刻まれているジョージ・サンタヤーナ（George Santayana）の名言にある通りです。「過去を忘れる者は、同じ過ちを繰り返す運命にある」

不都合な記憶を消し去ることは、表面上は「目に入らなければ清々する」という一時的な慰めをもたらすかもしれませんが、実質的には人類が再び墮落するのを防ぐ防衛線を断ち切ることになります。南京利濟巷であれ、香港忠霊塔であれ、ポーランドのアウシュヴィッツであれ、これらの遺跡が保存されているのは、私たちが苦痛や憎しみに沈溺するためではありません。闇を見つめた後、どのようにして恐れることなく光へと歩みを進めるべきかを、私たちに理解させるためなのです。

HONG KONG HARBOUR
6 NORTH FROM Kowloon TOWARD VICTORIA ACRO
Acta Scientrium Ngensis 2026



波蘭克拉科夫西南方的奧斯威辛集中營一號營（Auschwitz I），為主要的行政管理中心與勞動營，最初用作關押政治犯。（圖片一）

Auschwitz I, located southwest of Kraków, Poland, served as the primary administrative center and labor camp, initially used to imprison political prisoners. (Image 1)

ポーランド・クラクフの南西に位置するアウシュヴィッツ第一収容所（主収容所）は、主要な行政管理センターおよび労働収容所であり、当初は政治犯を収容するために使用されていた。（写真1）





波蘭克拉科夫西南方的奧斯威辛集中營一號營（Auschwitz I）及二號營（Auschwitz II - Birkenau），被公認為第二次世界大戰中最泯滅人性的地方之一。

Auschwitz I and Auschwitz II - Birkenau, located southwest of Kraków, Poland, are recognized as one of the most inhumane places of World War II.

ポーランド・クラクフの南西に位置するアウシュヴィッツ第一収容所（主収容所）および第二収容所（ビルゲナウ）は、第二次世界大戦において最も非人道的な場所の一つとして知られている。

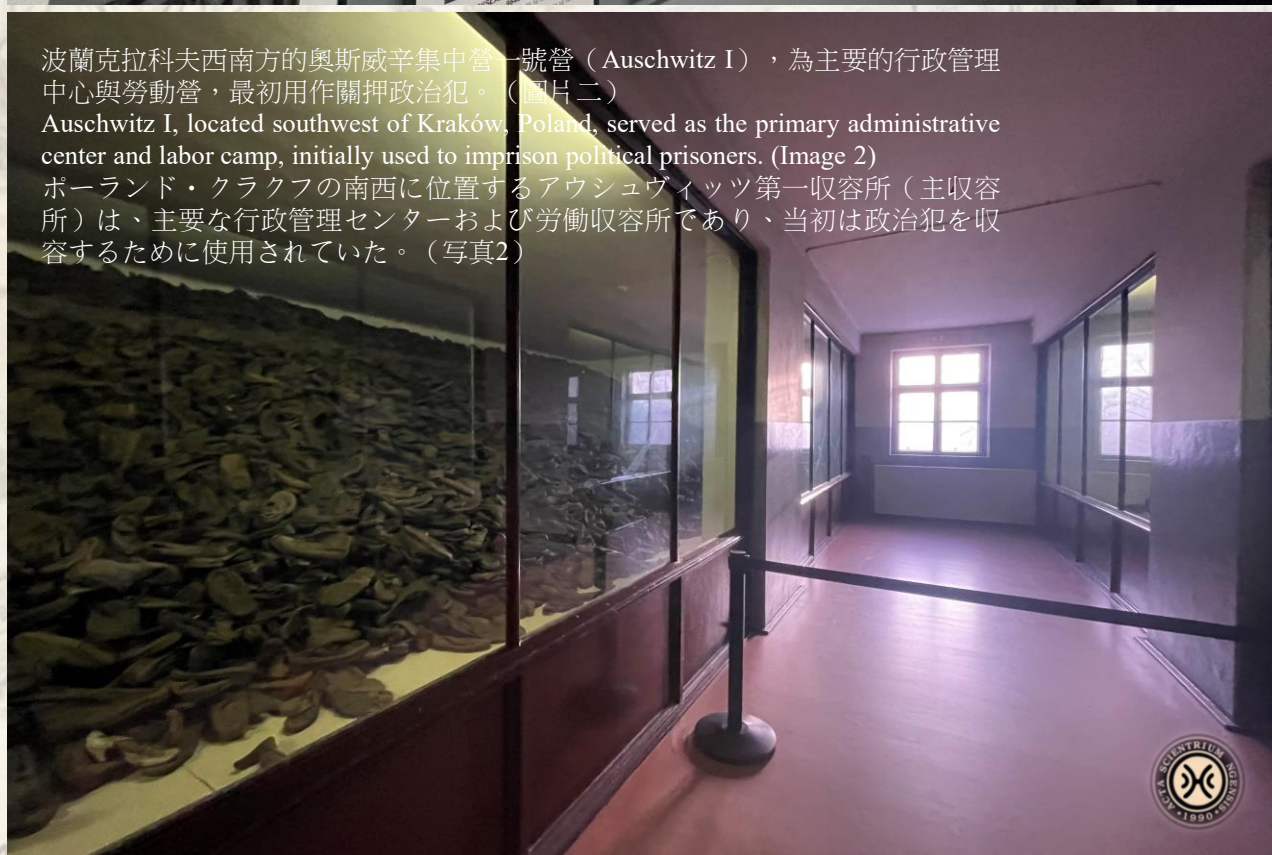




波蘭克拉科夫西南方的奧斯威辛集中營一號營（Auschwitz I），為主要的行政管理中心與勞動營，最初用作關押政治犯。（圖片二）

Auschwitz I, located southwest of Kraków, Poland, served as the primary administrative center and labor camp, initially used to imprison political prisoners. (Image 2)

ポーランド・クラクフの南西に位置するアウシュヴィッツ第一収容所（主収容所）は、主要な行政管理センターおよび労働収容所であり、当初は政治犯を収容するために使用されていた。（写真2）





波蘭克拉科夫西南方的奧斯威辛集中營二號營（Auschwitz II - Birkenau），是規模最大的滅絕營，內部設有大量毒氣室與焚屍爐。（圖片二）

Auschwitz II - Birkenau, located southwest of Kraków, Poland, was the largest extermination camp, equipped with a large number of gas chambers and crematoria. (Image 2)

ポーランド・クラクフの南西に位置するアウシュヴィッツ第二収容所（ビルケナウ）は、最大規模の絶滅収容所であり、内部には多数のガス室と火葬炉が設置されていた。（写真2）



結語

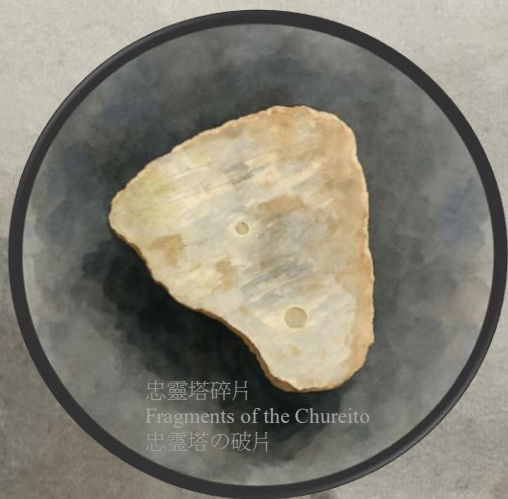
Conclusion

けつろん

時至今日香港竟然有人，要求奉出埋藏在忠靈塔基礎下八十多年的朽木殘鐵，來宣揚愛國主義教育，日本侵華的證據不是被消滅了嗎？同樣嘅一番思維～經歷人為破壞摧殘的南京利濟巷慰安所遺址，如果整個建築群移平拆卸之後，地產商會很高興的！之後把幾塊磚頭放進博物館內，宣揚愛國主義教育，你問南京人答不答應！

"To this day, it is unbelievable that some people in Hong Kong are actually demanding to revere the decayed wood and rusted iron buried under the foundation of the Chureito (Loyal Souls Tower) for over 80 years, all to promote patriotic education. Hasn't the evidence of Japan's invasion of China already been wiped out? Applying the exact same logic—take the comfort women asylum site at Lijiang Lane in Nanjing, which has survived human sabotage and destruction. If that entire architectural complex were leveled and demolished, property developers would be absolutely thrilled! Then, they could just put a few bricks into a museum to 'promote patriotic education.' Go ask the people of Nanjing if they would ever agree to that!"

「今日になっても香港では、愛国主義教育を推進するためだとして、忠靈塔の基礎の下に80年以上も埋もれていた朽ち木や鉄くずを奉り出そうと要求する人がいるとは、呆れたものだ。日本による中国侵略の証拠は、すでに消し去られたのではなかったのか？ まったく同じ思考回路で言えば、人為的な破壊と蹂躪を経験した南京の利濟巷慰安所遺跡はどうなる。もしあの建築群全体が更地にされて取り壊されれば、不動産開発業者は大喜びするだろう！ その後、数個のレンガを博物館に入れて『愛国主義教育を推進する』と言ったら、南京の市民が承知するかどうか、聞いてみるがいい！」



封面及封底說明：

封面這幅畫出自美國畫家，理查德·羅斯柴爾德（Richard Rothschild 1926-2011），他是一位活躍於美國戰後藝術時期的重要藝術家兼雕塑家。他在藝術生涯中展現了跨領域的才華，除了繪畫之外，更以其精湛的木雕與青銅雕塑聞名於美國藝術界。他成長並崛起於二次大戰後的紐約，當時的紐約正值文化熔爐與藝術創新的黃金時期（如抽象表現主義的興起），這對他的藝術敏銳度帶來了深遠的影響。香港戰後重光，理查德·羅斯柴爾德（Richard Rothschild）正在香港寫生，這幅作品是他1946年三月所繪畫，畫家正在香港九龍北岸位置進行繪畫，畫的中央上方仍然可以見到忠靈塔。（館藏類別：紙質 / 年代: 1946年 / 尺寸: 27.5cm X 15.6cm）。

Front and Back Cover Description :

The painting on the cover is the work of American painter Richard Rothschild (1926-2011), an important artist and sculptor who was active during the American post-war art period. Throughout his artistic career, he demonstrated multidisciplinary talent; in addition to painting, he was widely renowned in the American art world for his exquisite wood carvings and bronze sculptures. He grew up and rose to prominence in post-WWII New York, during a golden era of cultural melting pots and artistic innovation (such as the rise of Abstract Expressionism), which deeply influenced his artistic sensibilities. Following the liberation and post-war reconstruction of Hong Kong, Richard Rothschild visited the city to paint from life. This specific artwork was painted in March 1946 from the northern shore of Kowloon. In the upper-center portion of the painting, the Chureito (Loyal Souls Tower) remains visible.

表紙および裏表紙の説明：

表紙の絵画は、アメリカの戦後美術期に活躍した重要な芸術家であり彫刻家でもある、アメリカ人画家のリチャード・ロスチャイルド（Richard Rothschild 1926-2011）による作品です。彼はそのキャリアを通じて多角的な才能を発揮し、絵画だけでなく、精巧な木彫やブロンズ彫刻でもアメリカ美術界において高い名声を博しました。第二次世界大戦後のニューヨークで育ち、頭角を現した彼は、当時の文化的なつぼと芸術的革新の黄金期（抽象表現主義の台頭など）から多大なる影響を受け、その芸術的感性を磨きました。戦後復興（重光）を迎えた香港を訪れたリチャード・ロスチャイルドは、現地で写生（スケッチ）を行いました。本作は1946年3月に彼が香港の九龍北岸（カオルーン北岸）から描いたものであり、画面の中央上部には、当時まだ残されていた忠靈塔（ちゅうれいとう）の姿を確認することができます。



HONG KONG HARBOUR

Acta Scientarium Ngensis

16 NORTH FROM KOWLOON TOWARD VICTORIA ACB
R.S. ROTHSCHILD - MAR. 1946